



CONFEDERACION
NACIONAL DE
SORDOS DE ESPAÑA

En Se

AÑO XIX
Nº 147

Julio-Agosto 95

FARO DEL SILENCIO

La revista de todos los sordos españoles

VIENNA, AUSTRIA, 6 - 15 JULY 1995

XII WORLD CONGRESS
OF THE WORLD FEDERATION OF THE DEAF

TOWARDS HUMAN RIGHTS

XII. WELTKONGRESS DES GEHÖRLOSEN WELTVERBANDES
6.-15. JULI 1995 IN WIEN, ÖSTERREICH
VORWÄRTS ZU DEN MENSCHENRECHTEN

 **Welcome to Austria** 

ASAMBLEA GENERAL DE LA FEDERACIÓN MUNDIAL
España de nuevo reconocida

Feliciano Sola Limia: Miembro del Consejo FMS

Antonio Martínez Álvarez: Miembro de la Comisión de Juventud

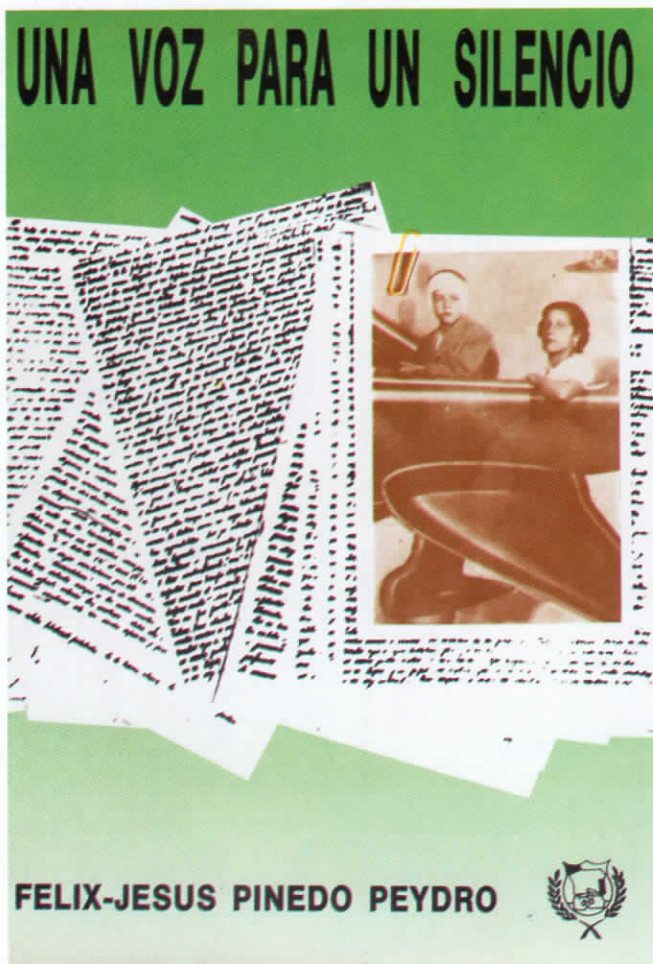
Félix-Jesús Pinedo Peydró: Premio "WFD INTERNATIONAL" de 1ª clase

UNA VOZ PARA UN SILENCIO

AUTOR: FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

INDICE

Prólogo.
Prólogo de Yerker Andersson.
Prólogo del Autor.
Dedicatoria.
Un niño normal.
Recuerdos con sonidos.
Llega la sordera.
Un colegio de sordos de los años 50.
La enseñanza difícil de los pre-locutivos. Anecdótico.
Colegio de oyentes.
Una nueva integración.
Un sordo, bachiller.
Intervalo: acaba una integración y comienza otra bien distinta.
Mi encuentro con el lenguaje gestual.
Estudio de una asociación de sordos en 1955 y comparación con las de la actualidad.
El colegio de sordos otra vez: de alumno a profesor.
Más sobre la enseñanza pretérita y actual de los niños no oyentes.
El trabajo.
Las posibilidades del no oyente.
Padres e hijos. Sordos y oyentes.
Ser padres de un hijo sordo.
El dilema de la educación.
Algo sobre los sordo-ciegos.
Clases a sordos adultos.
Una apasionante y difícil labor.
Campo de batalla: La Asociación de Sordos y el Primer Congreso Nacional.



El teléfono y la televisión como necesidades de los sordos.
Las barreras de comunicación.
Los congresos de los sordos.
Conclusiones y resolución final del X Congreso de la Federación Mundial de Sordos (Helsinki, 1987).
La Federación Mundial (FMS) y secretariados de la misma.
Nuevos aires: el «Deaf Power» y la cultura del sordo.
Habla Yerker Andersson.
Métodos «Sutton Sign Writing» (Escritura de signos Sutton) y «Signfont» (Fuente de signos).
Comparación entre ambos sistemas.
Sistemas educativos en la actualidad.
El método educativo sueco.
El sistema verbotal.
Sistema de apoyo a la educación:
Los Sistemas Bimodales:
— El problema de los tiempos verbales.
— El Cued Speech (Palabra complementada).
La Universidad de Gallaudet.
¿Integración?
El sordo, ese desconocido.
Los otros sordos.
A vueltas con los sordos pre-locutivos. Uno de ellos: Yerker Andersson.
La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE).
Punto final.

Un libro que intenta abordar la problemática y la psicología de la sordera. Los sistemas educativos, la familia, el trabajo..., la realidad en suma que padres, amigos, profesores queremos conocer sobre los sordos.

Todo ello a través de un sincero apunte autobiográfico del autor.

**UN LIBRO IMPRESCINDIBLE PARA QUIEN
DESEA SABER LO QUE ES Y
SUPONE SER SORDO**

PRECIO: 2.000 Ptas. más IVA (más 205 ptas. de gastos de envío).

(Parte de los beneficios de la venta de este libro, cedidos por el autor a la CNSE).

PEDIDOS (previo envío de su importe) A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

AÑO XIX
Nº 147
600 Pts.

Fundador:

Juan Luis Marroquin Cabiedas

Consejo de Dirección

Luis-Jesús. Cañón Reguera
Ana Mª Marroquín Gonzalez
Jesús Ayerra Blanco
Ana Moreno Rodríguez
Ana Belén Merino Rodríguez
Mª Asunción Mancebo Barrios
Almudena Espinosa Rabanal

Colaboradores

Félix Jesús Pinedo Peydró
Jesús Crespo Pérez
Julio César Díez Rus
Luis Gonzalo Fernández Fernández
Federaciones Regionales
Asociaciones de Sordos
Luisa Sanagustín Sesar
Esther de los Santos Rodríguez
Arlette Pérez Nuñez
Osvaldo Palladino

Fotógrafo

Juan María Calderón Cascos

Dibujos

Lorenzo López Salcedo

Edita

C.N.S.E.

Redacción y Administración

Alcalá 160, 1º F - 28028 Madrid
Telf (91) 356 57 76

Imprime

SORLES Ctra. Madrid, Km. 320'5
24227 LEON

Suscripción Anual

España: 3.000 pts.
Extranjero
42\$ USA (correo normal)
50\$ USA (certificado)
Núm. atrasados: 600 pts.

Depósito Legal: M. 10.837-1977

La Redacción de **FARO DEL SILENCIO**
no se hace responsable ni está necesaria-
mente de acuerdo con las opiniones de sus
colaboradores ni con las respuestas que se
dan en las entrevistas.

FUE NOTICIA	2
REPORTAJE	8
HABLAMOS CON	10
CONFERENCIAS, JORNADAS, SEMINARIOS	13
I JORNADAS GALLEGAS DE TRABAJO SOCIAL DE LA COMUNIDAD SORDA	22
GACETA DEL SORDO	26
RADIOGRAFIA DE LA U.E.	32
DOCUMENTOS	34
LA CIRCULACION Y LOS SORDOS	38
MEMORIAS DE JUAN LUIS MARROQUIN	39
AGENDA	41
VIDEOMANIA	42
VIDEOCLUB	43
PASATIEMPOS	44

Faro del Silencio comunica a sus lectores que, de-
bido al período de vacaciones en este número no se
publican las habituales separatas que volverán a apa-
recer en nuestro próximo número.

EDITORIAL

Vacaciones: tiempo para el descanso, tiempo para salir
de la rutina y la tensión a la que estamos sometidos du-
rante el año. Por unos días lo dejamos todo, cesamos en
nuestra actividad y nos alejamos de ella y de nuestro lugar
habitual de residencia para cambiar de actividad y realizar
aquello que hemos soñado a lo largo de los restantes 11 meses
del año. El campo, el mar, la montaña, el turismo dentro o fuera
de nuestras fronteras, son los destinos que elegimos para «des-
conectar» de la actividad y rutina a las que estamos sometidos.
Lo dejamos todo...menos a nosotros mismos.

Es bueno aprovechar este tiempo vacacional para cambiar de aires, de
ambiente, de actividad...sin olvidarnos de otro «cambio» quizá más duro y
difícil porque nos afecta a nosotros mismos: el encuentro con nuestro interior.
Tomarnos el pulso, hacernos una especie de chequeo en el que el examinador
somos cada uno de nosotros. Ver lo que hemos hecho, cómo lo hemos hecho,
por qué y para qué lo hemos hecho. Y esto a todos los niveles: social, humano,
familiar, laboral... Hay quien se va de vacaciones cargado de ideas, de planes
y de proyectos para poner en marcha al término de ellas aunque a la hora de la
verdad todo eso se ahoga en el agua del mar o se lo lleva el viento serrano,
quedándose en nada.

Es bueno, sí, renovar las propias ideas, los proyectos; pero más aún lo es
renovarse uno mismo. Y las vacaciones tienen también ese sentido.

Miremos pues hacia adelante, preparemos la actividad que nos espera en
Septiembre, pero sin olvidarnos de echar una mirada, en profundidad, a nues-
tro interior.

¡Felices vacaciones!

Fue Noticia

La Federación de Sordos de la Comunidad Valenciana (FESORD CV) y el Ilustre Colegio de Oficial de Médicos de Alicante firman un Convenio Marco de Colaboración

El pasado 16 de Junio el Presidente del Ilustre Colegio Oficial de Médicos de Alicante, D. Ramón Sancho Ripoll, y la Directora de la FESORD CV, Amparo Minguet Soto, firmaron el Convenio Marco de Colaboración entre ambas Entidades que supone, y de ahí su relevancia, la primera expe-

riencia que en este sentido se lleva a cabo a nivel nacional. La duración del mismo tiene carácter indefinido y alcanza a materias de colaboración educativa, científica y técnica para la realización de proyectos conjuntos tales como:

- actividades de formación mediante la organización de cursos y seminarios sobre temas de interés mutuo.
- intercambio de docu-

mentación y acciones de coordinación de bibliotecas y fondos documentales.

- acceso mutuo a los medios técnicos de ambas entidades.

- desarrollo de planes de investigación conjuntos.

Para la realización de los aspectos concretos serán añadidos al Convenio aquellos otros, singularizados, que fueren necesarios.

ABC ALICANTE

SABADO 17-6-95

El Colegio de Médicos apuesta por la integración social de los sordos

Los facultativos tendrán la posibilidad de aprender su lenguaje

El presidente del Colegio Oficial de Médicos de Alicante, Ramón Sancho, y la presidenta de la Federación de Sordos de la Comunidad Valenciana, Amparo Minguet, firman un convenio de colaboración para el fin de promover los acercamientos e intercambios de forma conjunta en el futuro, después de haber sido a la integración de sordos en la sociedad. Se entiende que este tipo de pactos pueden producirse en otros lugares de Alicante.

Ramón Sancho Ripoll, presidente del Colegio de Médicos de Alicante, y Amparo Minguet, presidenta de la Federación de Sordos de la Comunidad Valenciana, firman el convenio de colaboración.

El convenio de colaboración entre el Colegio de Médicos de Alicante y la Federación de Sordos de la Comunidad Valenciana, firmado el pasado 16 de junio, tiene como objetivo principal promover la integración social de los sordos en la sociedad. Para ello, se establece un marco de colaboración que permitirá a los facultativos aprender el lenguaje de los sordos y a los sordos acceder a la atención médica.



Ramón Sancho

Minguet, que dice que se trata de un convenio que tiene un gran valor social y que se espera que sirva de ejemplo para otros lugares de Alicante.

Alicante gráfico



El Colegio de Médicos y la Federación de Sordos firman un convenio de colaboración

El convenio del Colegio de Médicos de Alicante, Ramón Sancho Ripoll, y la presidenta de la Federación de Sordos de la Comunidad Valenciana, Amparo Minguet, firmado el pasado 16 de junio, tiene como objetivo principal promover la integración social de los sordos en la sociedad. Para ello, se establece un marco de colaboración que permitirá a los facultativos aprender el lenguaje de los sordos y a los sordos acceder a la atención médica.

Médicos alicantinos aprenderán el lenguaje de los signos para atender a pacientes sordos

El convenio de colaboración entre el Colegio de Médicos de Alicante y la Federación de Sordos de la Comunidad Valenciana, firmado el pasado 16 de junio, tiene como objetivo principal promover la integración social de los sordos en la sociedad. Para ello, se establece un marco de colaboración que permitirá a los facultativos aprender el lenguaje de los sordos y a los sordos acceder a la atención médica.

El convenio de colaboración entre el Colegio de Médicos de Alicante y la Federación de Sordos de la Comunidad Valenciana, firmado el pasado 16 de junio, tiene como objetivo principal promover la integración social de los sordos en la sociedad. Para ello, se establece un marco de colaboración que permitirá a los facultativos aprender el lenguaje de los sordos y a los sordos acceder a la atención médica.

El convenio de colaboración entre el Colegio de Médicos de Alicante y la Federación de Sordos de la Comunidad Valenciana, firmado el pasado 16 de junio, tiene como objetivo principal promover la integración social de los sordos en la sociedad. Para ello, se establece un marco de colaboración que permitirá a los facultativos aprender el lenguaje de los sordos y a los sordos acceder a la atención médica.

Los sordos enseñarán a los médicos la lengua de los signos para comunicarse

R. FENOLL

La Federación de Sordos de la Comunidad Valenciana y el Colegio de Médicos de Alicante firmaron ayer un convenio marco de colaboración para actividades de formación, cursos y seminarios, intercambio de información documental y acceso mutuo a los medios técnicos de ambas instituciones y para el desarrollo de planes de investigación conjuntos. Una de las primeras actividades será un curso para que los médicos aprendan el lenguaje de signos y salvar las barreras de comunicación que se producen cuando una persona sorda debe acudir a una consulta. El presidente del Colegio, Ramón Sancho, aseguró que será el primero en realizar el curso y anunció que como presidente del consejo general de médicos de la Comunidad extenderá esta iniciativa a las tres provincias y ante la OMC.

La directora de la Federación, Amparo Minguet, indicó que «el hecho de hacer clases con médicos es una forma ideal de integración y de acercamiento en igualdad de oportunidades los dos colectivos» y agregó que «es importante que no se nos niegue el derecho a la información y como en este caso a la información sobre la salud. Es un convenio muy importante que debería extrapolarse a otros profesionales». Minguet criticó que comúnmente se califique a los sordos como sordomudos, sin capacidad de emitir un lenguaje, cuando este colectivo posee un lenguaje, el de los signos. «Si la sociedad conociera nuestra lengua no necesitaríamos un intérprete. Hay que romper muchas barreras. Nosotros proponemos una educación bilingüe educando a los niños en la lengua de los signos y en otra lengua». Minguet alagó porque no se considere a los sordos como portadores de una enfermedad sino como una minoría lingüística.

AGENDA

JORNADAS

*sobre la
problemática
de las personas
sordas en
el mercado
laboral*

La Federación de Sordos de la Comunidad Valenciana (FESORD CV) celebró los días 16 y 17 de Junio unas Jornadas en la Comunidad Valenciana, en la casa de Cultura de Elda, Alicante, para dar así cumplimiento al deseo de las Asociaciones que la integran

en el sentido de abordar la problemática actual que tienen las personas Sordas para acceder al mercado laboral en evitación de que dicha problemática quede en el olvido para lo que se ha planteado la necesidad de implicar en ello a instituciones tanto públicas como privadas con el fin de alcanzar la **IGUALDAD EN EL TRABAJO**

Los objetivos de estas Jornadas fueron:

- * Situación actual y posibilidades de mejora en la formación y cualificación de las personas Sordas.
- * Ventajas e inconvenientes que las leyes de integración contemplan para emplear a personas Sordas.
- * Igualdad de oyentes y de Sordos en el trabajo.
- * Informar sobre las cualidades laborales de las personas Sordas.
- * Estudiar y analizar las perspectivas referidas al acceso al mundo laboral en las administraciones públicas y empresas privadas.
- * Evaluar las ventajas e inconvenientes de que personas Sordas creen sus propias empresas.
- * Canalizar experiencias concretas y búsqueda de soluciones.

En estas Jornadas han colaborado:

- La Asociación de Sordos de Elda y Comarca
- La Conselleria de Trabajo y Asuntos Sociales
 - La Diputación de Alicante
- La Concejalía de Servicios Sociales del Ayto. de Elda
 - La Caja de Ahorros del Mediterráneo

FUNDOSA GRUPO vence al equipo de Estados Unidos

El pasado 25 de Mayo se disputó en Madrid un espectacular partido de baloncesto en silla de ruedas entre la selección nacional de Estados Unidos, campeona del último mundial, y el C.D. Fundosa, equipo que patrocina la Fundación ONCE a través de su grupo de empresas.

El equipo español, que obtuvo recientemente la 3ª posición en el campeonato de Europa celebrado en Salzburgo (Austria), terminó imponiéndose a la selección de Estados Unidos, una de las mejores del mundo, en un partido igualadísimo y muy emocionante. El resultado final fue de 63-58 a favor del Fundosa Grupo.

Durante todo el partido los casi 1000 espectadores que abarrotaban el pabellón, entre los que se encontraban numerosos famosos, mostraron su apoyo al equipo español y celebraron las jugadas espectaculares de uno y otro equipo. El público aplaudió especialmente la habilidad de los jugadores con el balón y la silla de ruedas y los lanzamientos de triples.



Artistas y famosos junto a los deportistas en silla de ruedas y directivos de ONCE y Fundación ONCE



Momento emotivo del encuentro bajo la cesta

El encuentro contó con la presencia de muchos personajes famosos que quisieron de este modo expresar su solidaridad con el deporte elite de minusválidos. Artistas como Pedro Almodóvar, Rosa Valenty, Gemma Cuervo, Mari Carmen, María Isbert, Alfonso del Real, Pedro Ruiz y Enrique Simón; deportistas como Emiliano, Javier García Coll y Coloman Trabado y periodistas como José Mª. García acudieron a la cancha para apoyar el C.D. Fundosa.

Con anterioridad a la celebración del encuentro, el presidente de la ONCE y de la Fundación ONCE, José Mª. Arroyo, y el presidente del Comité Organizador de las Paralimpiadas de Atlanta 96, Andrew Fleming, suscribieron un convenio por el que la Fundación ONCE colaborará en la organización de los próximos Juegos Paralímpicos de Atlanta que se celebrarán en 1996 en Estados Unidos.

Fundación ONCE

Dos talleres de minusválidos reciben la certificación de calidad de AENOR

La Asociación Española de Normalización y Certificación (AENOR) ha concedido a las plantas de Éibar y Donostia-San Sebastián de talleres protegidos GUREAK, S.A. el Certificado de Registro de Empresa de acuerdo con la norma internacional de calidad ISO 9002.

Los centros de Éibar y Goyeneche (Donostia-San Sebastián) reconocidos con las certificaciones de calidad, con una plantilla de 180 empleados, en su mayoría discapacitados psíquicos, realizan trabajos de ensamblaje electrónico, montajes, mecanizados y de fabricación de grupos-cable.

La norma ISO 9002 es una reglamentación internacional que reconoce y garantiza con carácter oficial en la industria y los servicios la calidad de las instalaciones, los procesos de fabricación, los productos y los servicios postventa. La certificación de calidad es un compromiso plasmado en un documento técnico mediante el cual fabricantes, consumido-

res, usuarios y administración acuerdan las características técnicas que deberá reunir un proceso industrial, un proceso o un servicio.

El Certificado de Empresa ISO 9002 garantiza la gestión del proceso de fabricación de los productos y operaciones y permite identificar internamente los distintos niveles de responsabilidad y los objetivos de cada una de las personas que participan en el proceso productivo.

La planta de Éibar, con una plantilla de 100 empleados dedicada al montaje de cableados, destina su producción a industrias de sectores de automoción y electrodomésticos, contando entre sus clientes con importantes firmas internacionales.

La actividad del taller de Donostia-San Sebastián, con un total de 80 trabajadores, se centra en los montajes electrónicos y en la telefonía. La producción de esta planta procede fundamentalmente de la subcontratación de trabajos de destacadas empresas de telecomunicación.

La norma ISO 9002 es una reglamentación internacional que reconoce y garantiza con carácter oficial en la industria y los servicios la calidad de las instalaciones, los procesos de fabricación, los productos y los servicios postventa.

SERVIMEDIA

Un cine catalán ofrece a los sordos un sistema que permite "ESCUCHAR" las películas

Las 11 salas del cine Kursaal de Cerdanyola del Vallés cuenta con un sistema que permite a los deficientes auditivos escuchar las películas que se proyectan en cada una de ellas.

Se trata de unos emisores que son receptores de FM y

que están conectados a las 11 salas del complejo, de las que 7 están, además, totalmente adaptadas para discapacitados. Estos aparatos han sido diseñados para que todas aquellas personas con deficiencias auditivas puedan escuchar normalmente la película.

Este sistema, cuyo presupuesto ronda los 2 millones de

pesetas, no es una solución para los sordos totales, pero estudios recientes señalan que un 4% de la población tiene problemas de audición, en especial la gente joven.

Esta sala es la primera que incorpora en España este sistema, que está muy extendido en los Estados Unidos.

SERVIMEDIA

"VER PELICULAS"

La ONCE tiene en marcha un sistema que permite a los ciegos «ver películas», denominado AUDESC.

Este sistema sirve para la descripción de cine, teatro, televisión y video pedagógico, siendo el cine y el teatro los dos primeros campos en los que se ha consolidado un programa con numerosas realizaciones en los últimos años.

En el caso del cine, con-

siste en grabar una línea de sonido paralela al sonido de la película, siempre que afecta a la banda sonora original. En la línea paralela se graban pequeños «bocadillos» de información que describen los momentos y detalles de la acción y de los ambientes que el ciego no puede ver y que van surgiendo en el mismo ritmo y manera que ocurren en la pantalla.

Con la aplicación de este sistema se logra que el deficiente visual no necesite preguntar a su compañero lo que

está sucediendo en la pantalla y recibe la información en el mismo momento en que ocurre la acción en la pantalla. Así, su mente no tiene que estar ocupada en deducir la acción a través de los contextos, por lo que queda libre para disfrutar de la película.

Hasta el momento la ONCE ha aplicado este sistema a 36 películas escogidas de entre las más interesantes de la filmografía de todas las épocas.

SERVIMEDIA

Telefónica esta realizando el desarrollo del Plan de Acceso a las Telecomunicaciones para Personas con Discapacidad que inició hace escasos meses. Dentro de este Plan está la implantación de

teléfonos de textos para uso de las personas Sordas, ubicados en los locutorios públicos de la misma Compañía.

Recientemente, Telefónica nos ha hecho llegar la relación de los 34 locutorios que disponen de este tipo de teléfono (el conocido DTS), que insertamos a continuación:

TELEFONICA instala teléfonos para sordos en locutorios públicos

PROVINCIA	LOCUTORIO	PROVINCIA	LOCUTORIO
Albacete	Albacete	Guipúzcoa	San Sebastián
Alicante	Autobuses	Huelva	Huelva
			Punta Humbría
Benidorm	Jávea	Huesca	Huesca
Asturias	Gijón	León	León
	Oviedo	Madrid	Recoletos
Cantabria	Santander		Gran Vía
La Coruña	Santiago	Málaga	Málaga
Cuenca	Cuenca		Melilla
Girona	Ampuriabrava	Palencia	Palencia
	Cadaqués	Segovia	Segovia
	L'Escala	Sevilla	Sevilla
	Llorec de Mar	Soria	Soria
	Palamós	Teruel	Teruel
	Playa de Aro	Toledo	Toledo
	Rosas	Valladolid	Valladolid
Granada	Granada	Bilbao	Vizcaya

I.L.S.E.

El pasado mes de Junio ha aparecido el Boletín Informativo nº 7 de la Asociación de Intérpretes de Lengua de Sig-nos Española (ILSE) con un buen ramillete de noticias de interés para quienes ejerzan esta profesión, en cuyas líneas

introductorias hace referencia, precisamente, a la defensa de esta profesión que a nosotros, los Sordos, tanto nos beneficia.

Las noticias que recoge este Boletín, son: nueva Asociación de Intérpretes en Euskalerría, Intérpretes en canarias, Conclusiones del I Seminario Gallego de Intérpretes, participación de dos

representantes de ILSE en conferencias en la Asociación de Sordos de Navarra, Curso de reciclaje para Intérpretes en Madrid en el mes de Mayo pasado, y la Conferencia sobre "Temas de Interpretación" que tendrá lugar en la Universidad de Durham los días 19 a 22 de Septiembre, I Congreso Europeo de ILS.

Reportaje

ASAMBLEA GENERAL DE LA FEDERACION MUNDIAL DE SORDOS

Los días 7 y 8 de Julio pasado la Federación Mundial de Sordos celebró en Viena (Austria), la XIV Asamblea General en fechas inmediatamente anteriores a su Congreso Mundial. La sede de esta Asamblea fue el Centro de Congresos Hofburg de la

capital austriaca.

En la Asamblea, a la que asistieron los Delegados de 56 países en representación de sus respectivas Asociaciones Nacionales de Sordos, entre ellas la CNSE, se debatieron y aprobaron los informes de trabajo de la FMS durante el período 1991-95 así como el programa de trabajo propuesto

para el mismo período. También se renovaron los estatutos de la FMS y se procedió a la elección del nuevo Bureau (Consejo) de la FMS, al que optaba el Vicepresidente 1º de nuestra Confederación resultando elegido por un total de 42 votos.

El nuevo Consejo de la FMS resultó compuesto de la siguiente manera:

CARGO	NOMBRE	PAIS	VOTOS
PRESIDENTA	Liisa Kauppinen	Finlandia	52
V. PRESIDENTE:	Lars-Ake Wikström	Suecia	44
MIEMBROS:	Roslyn Rosen	USA	49
	Eiichi Takada	Japón	47
	Asger Berqmann	Dinamarca	44
	Feliciano Sola	España	42
	Len Mitchell	Canadá	36
	Armando Giuranna	Italia	28
	Antonio Campos	Brasil	24
	Valery Korablinov	Rusia	17

*Liisa Kauppinen había sido Secretaria General de la FMS en el período 1991-95
Los Sres. Rosen, Sola, Mitchell y Campos pasan a formar parte del Consejo de la FMS por vez primera.*

Por otra parte, la Asamblea General designó a la Asociación Australiana de Sordos para la organización del próximo Congreso Mundial a celebrarse en 1999 y que tendrá como marco la ciudad de Brisbane.

La Asamblea aprobó el informe sobre las actividades de la FMS en el período 1991-95 y los informes de los auditores durante estos años. En la Secretaría general de la FMS hay disponible un video sobre el trabajo desarrollado, realizado en Lengua de Signos Internacional.

Al aprobar el programa propuesto para el período 1995-99 la Asamblea dio directrices al Consejo y a la Secretaría General sobre la acción futura. La Asamblea indicó que la prioridad debe ser dada a las personas Sordas de los países en vías de desarrollo. El debate se centró en temas tales como los derechos humanos, el status de la Lengua de Signos, la educación de las personas Sordas, la creación y el mantenimiento de Asociaciones de Sordos, legislación, concienciación Sorda, implantes cocleares, uniones laborales, vida familiar, abuso sexual y servicios de información.

La Asamblea aprobó una propuesta para los nuevos Estatutos de la FMS que empezaron a ser efectivos tras su aprobación. De acuerdo con ellos el cargo de Secretario/a General será conver-

tido en un puesto a tiempo completo y asalariado. La localización del Secretariado general de la FMS podrá ser determinado por el Consejo y ratificado por la Asamblea General. En los nuevos Estatutos el término "Buró" es reemplazado por "Consejo".

En relación a las mociones de los Miembros ordinarios, la Asamblea aprobó que el antiguo símbolo internacional de acceso para las personas Sordas fuera reemplazado por uno nuevo que fue presentado y que ofrece una nueva imagen positiva de las personas Sordas. También se aprobó que la FMS realizara una encuesta sobre la situación de los derechos humanos de las personas Sordas, haciendo hincapié en el status de la Lengua de Signos.

Se informó a la Asamblea que el Miembro Ordinario número 100 de la FMS es la asociación Nacional de Sordos de Benin. Para conmemorar la ocasión se le dará una gratificación de 1000\$ americanos.

La Asociación Italiana de Sordos presentó a la Asociación Sueca de Sordos para el premio Memorial Vittorio Ierallla.

La FMS ha invitado a sus asociados colaboradores a observar los procedimientos de la Asamblea. El Sr. Bengt Linqvist, Interlocutor especial de la Comisión de NU para el desarrollo Social, la Sra. Rachel Hurst, de Concienciación sobre Discapacidad en Acción; el

Sr. Markku Ruohonen, Director de la Finnish Slot Machine Association (RAY) y el Sr. Hans Hoegh, secretario general de la Fundación Internacional sobre Discapacidad, asistieron a la Asamblea.

Por último pues así aparece en las actas de la Asamblea General, destacamos que el presidente de la WFD, en uno de los últimos actos por él presididos, impuso a nuestro anterior Director de Faro del Silencio y también ex presidente de la CNSE, Félix-Jesús Pinedo Peydró, el Premio "WFD INTERNATIONAL DE PRIMERA CLASE", "por todo su excelente trabajo durante muchos años como miembro del Bureau, y dado que el premiado no pudo quedarse a los actos de clausura. El Sr. Pinedo será recordado especialmente por traducir documentos de la WFD al español para los países latinoamericanos y mantenerse en contacto con ellos.

Adelantamos también que nuestro joven responsable de la Comisión de Juventud de la C.N.S.E. y miembro de su Consejo Antonio Martínez Alvarez, fue elegido miembro de la Comisión de juventud de la F.M.S.

(En nuestro próximo número daremos información sobre el desarrollo del Congreso de la Federación Mundial, celebrado también en Viena los días 9 al 16 de Julio)

HABLAMOS con... YERKER ANDERSSON



Félix-Jesús Pinedo estuvo recientemente en México asistiendo a un Congreso Internacional al que fue especialmente invitado por la organización para dar conferencias (el lector encontrará en este mismo número la crónica del citado Congreso escrita por el propio Pinedo con el detalle y amenidad que le caracteriza). Y allí coincidió con un viejo y buen amigo suyo: Yerker Andersson, con quien también ha compartido tareas en el Bureau de la Federación Mundial. Y Pinedo no dejó escapar la ocasión para entrevistar a Andersson. Ésta es la entrevista que le hizo para nuestra revista.

Esta no es la primera entrevista que le hacemos y ojalá no sea la última, pero sí tendrá, forzosamente, una característica especial. En efecto, las próximas entrevistas ya no serán al Presidente de la Federación Mundial de Sordos sino, simplemente, a Yerker Andersson. Como todos sabemos dejará su cargo,

tantos años llevado con vocación auténtica y firmeza, con ocasión del próximo Congreso de la Federación Mundial que tendrá lugar en Julio de este año en Viena (Austria). (Cuando preparamos el presente número de Faro del Silencio se está celebrando el citado Congreso).

Yerker, sin embargo, ya será para siempre un experto y un luchador infatigable por la causa de las personas Sordas.

Yerker, ¿qué piensas de este Congreso aquí en México?

Mi cordial felicitación a la Organización por sus muchos aciertos. Teniendo en cuenta que es la primera vez que organizan un evento de estas características, todavía me merece mayor aplauso. Confío que para próximas actividades se subsanen algunos fallos como la falta de intérpretes internacionales, la ubicación de los asistentes sordos con respecto al intérprete que muchas veces veía alterada la comunicación por el paso de asistentes, etc.

“El futuro de la CNSE dependerá del trabajo y del apoyo de los sordos españoles”

¿Alguna opinión sobre estos Congresos en general?

Bueno, creo que sería de mayor interés limitarlos a los propios sordos y los padres y profesores de sordos, personas directamente relacionadas con el problema, etc.; la reunión de varios Seminarios de distintas discapacidades es com-

prensible por necesidades organizativas pero crea mucha pérdida de tiempo para los interesados en una discapacidad en concreto.

Ahora, saliendo del Congreso, ¿cuales son tus sensaciones cuando vas a dejar la presidencia de la FMS?

Estoy contento. Confío en un futuro con liderazgo de los jóvenes que van poco a poco adquiriendo experiencia. El futuro va a presentar unas mayores responsabilidades. La Federación Mundial de Sordos va a tener mayor cabida, sin duda, en la atención de Gobiernos y organismos estatales mundiales.

¿Y el futuro Bureau de la FMS?

Lo creo totalmente capacitado. Su juventud, sin olvidar rodearse de expertos, le permitirá continuar luchando por la causa de las personas sordas a pleno éxito

¿Qué es para ti el aspecto más preocupante en la actualidad con relación a la Comunidad Sorda?

La situación en países aún en vías de desarrollo: hay en Africa, Sudamérica, Asia... países en los que los sordos llevan una vida muy difícil. También me preocupa el protagonismo de los sordos: no se les debe discutir por nadie, gobernantes, padres, etc. en su plena capacidad como ocurre

con otros minusválidos.

¿Cuanto tiempo llevas trabajando en la FMS?

Ocho años como Vicepresidente y 12 como Presidente. Veinte en total

“El protagonismo de los sordos no se lo debe discutir nadie”

¿En qué ha cambiado más en este tiempo la situación de la FMS?

Con el progreso natural, hoy en día los sordos están ya en muchos lugares que antes ni sospechaban; nuestras relaciones con organismos internacionales como DPI (Disabled People's International), World Blind Union; International League of Societies for Persons with Mental Handicapped (ILSMH), etc. dan a nuestra WFD un mayor peso y reconocimiento.

Pasando a España, ¿qué podrías decirnos sobre la CNSE?

La CNSE debe seguir siendo fiel a su responsabilidad dada su calidad e importancia. No dependerá su futuro tanto de presidentes o directivos

como de la respuesta que den los sordos españoles en general, que son quienes deben colaborar. Al igual que en el resto del mundo, los jóvenes desarrollarán la base para el futuro.

Y, ¿cómo ves el futuro de las Asociaciones de sordos?

Aquí siento ser pesimista... Muchas desaparecerán y es gran pena. La escasez de ayuda y comprensión de muchos gobiernos, las dificultades para ser atendidas en su mantenimiento, harán difícil la supervivencia de Federacio-

“ **Confío plenamente en el futuro de la FMS y de la Comunidad Sorda** ”

nes, Asociaciones... Ojalá las Comunidades acepten a representantes sordos para conocer directamente sus necesidades.

¿Algo más, Yerker?

Quisiera recomendar a los sordos españoles que trabajen y sean activos dentro de la EUD (Unión Europea de Sordos) y que, aprendiendo siempre, no pretendan sin embargo aplicar todo lo que se ve en otros países. Es importante avanzar pero conservando sus valores propios...

Félix-Jesús Pinedo Peydró

YERKER ANDERSSON DESIGNADO PARA EL CONSEJO NACIONAL DE DISCAPACITADOS, ÓRGANO CONSULTIVO DEL SENADO USA.

El National Council on Disability es el órgano consultivo del Senado de los EE.UU, que se encarga de la revisión de toda normativa, todas las leyes que afectan a los discapacitados. Es también el departamento que asesora y aconseja directamente al Presidente de la Nación, Bill Clinton en la actualidad.

Desde Abril de este año, Yerker Andersson ha sido designado miembro de esta Comisión que se reúne seis veces al año para coordinar su trabajo y está constituida por 15 representantes de distintos colectivos. Esta es la primera vez en la historia en que uno de los miembros de la Comisión es una persona sorda.

Para participar en igualdad e condiciones, el todavía presidente de la FMS tiene asignados los servicios de dos intérpretes de ASL.

Conferencias, _____

Jornadas, _____

Seminarios... _____

I SEMINARIO GALLEGO DE INTÉRPRETES DE LA LENGUA DE SIGNOS

El I Seminario Gallego de Intérpretes de la Lengua de Signos, organizado por la Federación de Asociaciones de Xordos do País Galego (FAXPG) en colaboración con el Centro de Intérpretes de la Lengua de Signos e Galicia (C.I.L.S.G.A.), se celebró los días 22 y 23 de Abril pasado en la Escuela Universitaria de Profesorado de E.X.G. en La Coruña.

Se constata una creciente demanda de los servicios de Intérprete. Sin embargo, se establece una paradoja: cuanto mayor es el número de usuarios que reclaman una buena formación a los Intérpretes más es el número de Intérpretes que obtienen el título pero carecen de una formación completa. Esto es debido a que es una profesión todavía no reconocida legalmente y los estudios conducentes a la obtención del Título se ofertan des-

de las Asociaciones de Sordos (Cursos de Lengua de Signos) y no son reglados.

Para desarrollar su trabajo, el Intérprete no solo debe conocer y dominar ambas Lenguas: Lengua Oral y Lengua de Signos. Debe tener una buena formación cultural que le lleve a interpretar cualquier situación sin verse confundido; debe respetar un código ético en donde el secreto profesional destaca sobre cualquier

otro punto; debe tener un buen conocimiento de las implicaciones teóricas del Colectivo y de los aspectos psicológicos de los individuos Sordos; en definitiva, su formación puede quedarse en unos cursos para obtener conocimientos de Lengua de Signos.

El Intérprete de la Lengua de Signos tiene que reciclarse continuamente y conocer el trabajo y profesión de otros compañeros Intérpretes que

Acto de apertura, Jose A. López Muños, Presidente, C.G. del C.I.L.S.G.A. Luis J. Cañón Reguera, Presidente de la C.N.S.E. Jaime García García, Director Gral. Personal Consellería Educación. Elisa Madano, Diputada parlamentaria del P.P. Tomás Mosteriros, Secretario Gral. Delegación Consellería Sanidade e Servicios Sociales en La Coruña. T.Feliciano Sola Lumia, Presidente FAX PG. Enrique M^o Santos Chas, Presidente del Comité ejecutivo.



trabajan con colectivos de Sordos de otros territorios y países.

°En definitiva, intentamos con este Seminario iniciar una andadura dirigida a formar Intérpretes de Lengua de Sig-

nos de forma que su trabajo se haga y sea profesional y permita y facilite una verdadera integración social del Colectivo de Sordos. Por otra parte, intentamos que los usuarios de los servicios se informen tam-

bién de cuales deben ser sus actitudes de cara a utilizar y valerse correctamente de esta figura. Para ello, la presencia, entre los participantes, de personas Sordas es especialmente esencial.

OBJETIVOS del SEMINARIO

1º

Estudiar cuales son los aspectos fundamentales que determinan el marco profesional de los Servicios de Interpretación.

2º

Abordar aspectos relacionados con la formación teórica y práctica de los Intérpretes. Presentación del proyecto de Formación a través del Módulo 3 de FP.

3º

Abordar las cuestiones fundamentales que contempla el Código Ético de los Intérpretes de Lengua de Signos.

4º

Determinar formas de educación o formación de los usuarios (Sordos y oyentes) de los servicios de Interpretación.

5º

Conseguir que los Intérpretes de Lengua de Signos, en sus tres categorías profesionales, participen en los debates sobre Interpretación según experiencias que presenten profesionales de diversos ámbitos.

6º

Analizar cuales con las enfermedades profesionales que surgen en este campo profesional.

Enrique Mª Santos Chas Vicepresidente de la PAXPG. José Fernández Echevarría, Moderador. Mª Teresa López Muiños, Directora del Servicio de Intérpretes de la FAXPG



DESARROLLO del SEMINARIO

El día 22 se celebró el acto de apertura, que estuvo presidido por las siguientes autoridades:

D. José A. López Muíños,
Presidente de la Comisión
Gestora del C.I.L.S.G.A

D. Feliciano Sola Limia,
Presidente de la FAXPG

D. Luis J. Cañón Reguera,
Presidente de la C.N.S.E.

D^a. Esther de los Santos,
Presidenta de ILSE

D^a. Elisa Madarro,
Diputada del PP

D. Jaime García,
Director General de Personal
de la Consellería de Educación

D. Tomás Montesinos,
Secretario Gral. de la Delegación
de la Consellería de Sanidad y
Serv. Sociales en La Coruña.

Realizada la apertura se sucedieron las siguientes ponencias durante los días del Seminario:

* «La Profesionalidad del Intérprete», por Esther de los Santos, Presidenta de ILSE.

* «Diseño del Módulo 3 de F.P. para la formación de Intérpretes», por Lola Valdemoro, participante en el diseño del Módulo y coordinadora de los Intérpretes de L.S.E. en los Institutos. Centro de desarrollo Curricular.

* «Código Ético», por Ángel Reguera, Vicepresidente de ILSE y ACILS.

* Mesa redonda: «Educación del usuario». Participaron:

José Ramón Miramontes, Coordinador del Servicio de Guías-Interpretes de Sordociegos de la FAXPG; Patricia Barbeito Rey, estudiante universitaria y Feliciano Sola Limia, Presidente de la FAXPG.

* Mesa Redonda: «Interpretaciones a la lengua oral». Participaron:

Esther de los Santos; Mónica Herrero, Vocal de Ilse, y Marité López, Vicepresidenta de la C.G. de CILSGA.

* Mesa redonda: «Especializaciones en la Interpretación: Universidad»

Participaron: Yolanda Pérez, Intérprete de L.S.E.; Pablo Rodríguez, Intérprete capacitado L.S.E. y Mariluz Río, Intérprete Capacitada L.S.E.

* Experiencia: «Intérprete en T.V.G.», por José A. López, Intérprete de L.S.E.

* «Enfermedades profesionales del Intérprete de L.S.E.», por Eva Reguera, miembro de ACILS.

* Experiencia: «Servicio de Intérpretes de L.S.E. de la FAXPG. Titulaciones», por Enrique Santos, Vicepresidente de la FAXPG y M^a. Teresa López, Directora de S.I.L.S. de la FAXPG

* «Presentación de C.I.L.S.G.A», por José A. López, Presidente de la C.G. del CILSGA.

CLAUSURA José A. López Muíños, Presidente de la C.G. del C.I.L.S.G.A. Esther de los Santos, Presidenta de I.L.S.E.



CONCLUSIONES del SEMINARIO

- Se constata la evolución en el concepto de profesionalización a profesionalidad del Intérprete de Lengua de Signos, buscando en estos momentos la mejor calidad posible de interpretación, estrechamente ligada al respeto mutuo y dignidad de las personas.

- Es fundamental el asociacionismo de los profesionales de la interpretación para buscar soluciones y mejorar la profesión, así como para acceder a una formación continuada basada en el intercambio de experiencias.

- Se considera necesario regular y homogeneizar los estudios de Intérprete de L.S.; para ello se ha establecido un Ciclo de Formación de Grado Superior, comenzando por la elaboración de un Documento Base donde se especifica el campo de acción de los Intérpretes de L.S. y se crean una serie de módulos en los que se incluyan materia y técnicas necesarias para formar a estos profesionales.

- En cuanto al Código Ético señalar que es de obligatorio cumplimiento por parte de los Intérpretes y también se exige su conocimiento por parte de los usuarios para delimitar situaciones que puedan llegar a ser problemáticas.

- Se reconoce la importan-

cia de profundizar en el Código Ético para lo cual, desde ILSE, se está elaborando un Borrador de Régimen Interno con diversas normas y medidas sancionadoras.

- El Código Ético del Intérprete de L.S. es un elemento unificador para identificarlos como conjunto y uno de sus puntos fundamentales se basa en la actitud neutral del profesional.

- Es fundamental la educación del usuario, viéndose la necesidad de elaborar unas normas de actuación del usuario en los servicios que solicite. Tanto Intérpretes como personas Sordas deberían colaborar en su realización.

- Se ha constatado que existe más experiencia de traducción a Lengua de Signos que a Lengua Oral; ello es debido a la falta de formación en interpretación a Lengua Oral por lo que consideramos imprescindible que se realicen cursos de formación donde existan profesores profesionales sordos junto a profesionales intérpretes oyentes. Para este objetivo se propone la creación de un Curso de Formación de Intérpretes organizado conjuntamente entre la FAXPG y la Asociación de Intérpretes.

- Se hace patente la necesidad de investigar la termi-

nología específica de la L.S., ya que con el gradual acceso de las personas Sordas a Universidades, el Intérprete no cuenta con recursos suficientes para ejercer su labor. Es necesario que los resultados de esta investigación se den a conocer mediante un acuerdo entre la CNSE e ILSE.

- Se insta a la Televisión pública a que aumente el número de horas de emisión de los espacios en Lengua de Signos.

- Es necesario realizar un Reglamento Laboral de los Intérpretes para evitar las enfermedades profesionales durante el ejercicio de su profesión.

- Se debe tener en cuenta la necesidad de contar con un apoyo psicológico para los intérpretes.

- Se constata la importancia de aumentar el número de servicios para personas Sordas y el número de profesionales.

- Se insta a que en las Comisiones de Intérpretes que existan en las distintas Asociaciones de Sordos y Federaciones se cuente con la presencia de Intérpretes de Lengua de Signos, puesto que son los implicados.

- se resalta la importancia de una continua colaboración entre la FAXPG y CILSGA ya que comparten los mismos objetivos.

Tras finalizar se realizó un acto de clausura, presidido por las siguientes personas:

D. Feliciano Sola, D. José A. López y D^a. Esther de los Santos.

BOLETIN DE SUSCRIPCION

FARO DEL SILENCIO

Confederación Nacional de Sordos de España
C/ Alcalá, 160, 1º F 28028 Madrid

Sres.

Ruego me consideren suscriptor de la revista **FARO DEL SILENCIO** por un período de:

☐ Un año. Abonando la cantidad de:

☐ Ptas. 3.000 (IVA Inc.) ☐ US\$ 50 (certificado, extranjero) ☐ US\$ 42 (correo normal, extranjero)

Mediante: ☐ Giro Postal ☐ Talón nominativo ☐ Reembolso

Nombre y apellidos:.....

Calle o Plaza:..... Núm.:..... Piso:.....

Ciudad:..... Provincia:.....

País:.....

Profesión:.....

Sordo ☐ Oyente ☐



I CONGRESO INTERNACIONAL LA DISCAPACIDAD EN EL AÑO 2000

Escribe: F.J. PINEDO PEYDRÓ

¡Abran cancha!
EL MUNDO TAMBIÉN ES NUESTRO



LA DISCAPACIDAD
EN EL AÑO 2000

Bienvenido

31 de mayo - 2 de junio 1995

Hotel Presidente Intercontinental México, D.F.

PROGRAMA DE
SESIONES PLENARIAS Y SEMINARIOS SIMULTANEOS



MÉXICO D.F.

Durante los días 30 de Mayo a 2 de Junio, se celebró este Congreso bajo diversos patrocinios: Very Special Arts, Universidad de las Américas, Sistema Nacional para el Desarrollo Integral de la Familia, -todos ellos de México-, y la Universidad de Arizona Tucson, de los Estados Unidos.

Durante las mañanas de todos los días hubo sesiones plenarias en el espléndido marco del Hotel Presidente Intercontinental, casi siempre lleno por unas 2000 personas con diversas discapacidades o relacionadas con sus problemáticas.

ENTIDADES COLABORADORAS:



Consejo Nacional
para la
Cultura y las Artes



DIF



LOTERIA NACIONAL PARA LA ASISTENCIA SOCIAL

CIUDAD DE MEXICO
DDF

Paralelamente y en sesiones vespertinas, se celebraron Seminarios sobre: Discapacidad Mental, Discapacidad Auditiva, Problemas Motores, Discapacidad Visual, Autismo y Problemas de Aprendizaje.

En el Seminario sobre Discapacidad Auditiva intervinieron como ponentes, expresamente invitados por la organización, procedentes de Estados Unidos, Shirin Antia, Samuel Supalla y Yerker Andersson, quien intervino como experto y profesor de la Universidad Gallaudet; M^a. del Rosario Guillén (Presidenta de la Confederación Cultural y Recreativa de Silentes de México y responsable y alma de este Seminario) y Cristina Salazar (profesora de Sordos, Intérprete de L. de S., verdaderamente polifacética) como

representantes del país anfitrión, y los españoles Félix J. Pinedo (ex Presidente de la CNSE y Doctor «Honoris Causa» de la Universidad Gallaudet) y Lourdes Gómez (Centro de Desarrollo Curricular, del MEC).

Se celebraron también diversos debates y paneles con una nutrida participación que sólo tuvo problemas con los horarios, ya que eran muchos los que deseaban intervenir para informarse.

En el acto de clausura, con un fuerte control policial por la asistencia del Presidente de México D. Ernesto Zedillo Ponce de León, el local estaba completamente abarrotado.

El acto tuvo bastantes curiosidades: el Sr. Zedillo saludó expresamente al grupo de Sordos agitando las manos

(nuestra forma de aplaudir), lo que demuestra su sensibilidad y al acabar el acto fue virtualmente rodeado por Sordos que deseaban estrechar sus manos, a lo que se prestó afablemente para desesperación de su escolta (no olvidemos que tras el asesinato de otro Presidente, Colosio, también muy querido por los no oyentes mexicanos, se intenta impedir otro magnicidio con las mayores medidas de seguridad posibles).

Queremos transmitir desde estas líneas nuestra felicitación a la organización y nuestro deseo de que los Sordos mexicanos puedan beneficiarse de estos actos, que no dudamos seguirán en lo sucesivo. Por cuanto pudimos ver, los Sordos charros en cuanto logren una verdadera unión, están capacitados para una rápida superación a poca ayuda que reciban de su Gobierno.

La clausura del Congreso consistió en una fiesta en un precioso edificio que, por cierto, había sido construido por españoles.

Un «mariachi», cantantes mexicanos, exhibiciones con lazos etc., hasta aquí todo muy bonito, del agrado de todos y plenamente típico.

Pero la fiesta tuvo algo más...los discapacitados en silla de ruedas participaron bailando sí, entre ellos o con personas sin silla. Aquí comenzó a resultar emocionante...y al final hubo un baile general indescriptible...se movían alegremente personas en sillas de ruedas, había invidentes, participaban en la fiesta también enanos (no nos gusta la palabra; allí se decía «personas bajitas») y...por supuesto, nosotros, los Sordos.

A nadie llamaba la aten-

ción nada, el baile se generalizó entre todos sin reservas por parte de nadie, dando suelta a la alegría de vivir, totalmente general sin importar características físicas ni sensoriales. Había un sentimiento común de comprensión y solidaridad nacido en personas muy diferentes con discapacidades también diferentes pero con ese mismo sentimiento de saber lo que es una lucha por la integración, siempre difícil pero también maravilloso por la superación que enseña.

Entonces se cantó el poema «POR UN MUNDO SIN BARRERAS» cuya letra reproduzco, del Gimnasio GYM DUPEYRON, para personas con silla de ruedas. La autora es Judith Dupeyron. Seguro que al lector le emocionará, como a nosotros:



POR UN MUNDO SIN BARRERAS
POR UN MUNDO POR LUCHAR
PORQUE VIVO, PORQUE SIENTO,
PORQUE TENGO LIBERTAD

SE DETUVIERON MIS MANOS
SE DETUVIERON MIS PIES
POR FAVOR NO ME DETENGAN
TENGO MUCHO POR HACER

DAME TU MANO AMIGO
Y SIENTE MI CUERPO VIBRAR
ES DE CARNE, ES DE HUESO
COMO TU Y NADA MÁS

DAME TU MANO AMIGO
PUEDO DAR MÁS DE LO QUE CREES

Y SI AYUDA TU ME DAS
NO TE VOY A QUEDAR MAL
LUCHARÉ POR LO QUE QUIERO
Y DEMOSTRARÉ SER CAPAZ

DAME TU MANO AMIGO
Y SIENTE MI CUERPO VIBRAR
ES DE CARNE, ES DE HUESO
COMO TU Y NADA MÁS

MISCELANEA



Constitución de la Mesa en la inauguración del Congreso

¿Discapacitados o élite?

En efecto, entre los discapacitados asistentes se encontraban: un ingeniero agrónomo, dos maestros, un licenciado en Informática, un Intérprete (en su silla de ruedas) etc. etc.



El grupo de sordos sigue atentamente la traducción de los Intérpretes. Dos mexicanas en primer término: Rosario Guillén, organizadora del Seminario sobre Discapacidad Auditiva, la polifacética Cristina Salazar, los españoles y Yerker Andersson

Para tomar ejemplo:

La Subdirectora General de Educación Especial de los EE.UU., Miss Judy Heumann, en silla de ruedas...conoce el ASL (American Sing Language), tiene sus tarjetas impresas en Braille, departió en Lengua de Signos Americana con Rosario Guillén y otros dirigentes Sordos y nos contó que todos los miembros del Departamento de Educación Especial estadounidense tuvieron su curso de ASL.

* Curioso: la mayor parte de los conferenciantes asistentes acabaron sus charlas con un «Dios bendiga a Vds.».



Leyda, unió a su simpatía un trabajo prolongado como intérprete de LSM



Aspecto de la sala del Congreso en otra sesión plenaria. Más de 2000 asistentes se registraron en este Congreso.

Una observación: en la Lengua de Signos Mexicana

(LSM) abunda la dactilología. De hecho, muchos gestos toman la letra inicial de la palabra para su configuración.



Samuel Supalla, investigador Sordo y profesor en la Universidad Gallaudet, dio su conferencia en ASL

Salgamos un poco del Congreso:

el «metro» mexicano tiene una curiosidad: ¡Los días laborables, en las horas «punta», hombres y mujeres ocupan distintos vagones!. ¿Qué pasaría si se pretendiera hacer igual en nuestro país?.



Yerker Andersson, Rosario Guillén y Shirin Antia en otra mesa.



Un panel en el que vemos, de izda. a dcha, a los ponentes españoles, los dos estadounidenses y, al fondo, a las dos mexicanas.

El censo de personas Sordas en EE.UU.:

200.000 sordos, 400.000 post-locutivos, 14.000.000 hipoacúsicos.

Lo curioso es que las categorías se han distribuido en función de cómo se consideran a sí mismas las personas con problemas auditivos encuestadas y no en función de sus fichas audiométricas.

Un grupo de jóvenes profesores de Sordos

se mostró interesadísimo por conocer la metodología educativa que se desarrolla en nuestro país. La Lengua de Signos, allá como aquí, al otro lado del charco, comienza a extenderse en el convencimiento de sus ventajas.

Yerker Andersson

es todo un espectáculo cuando está siguiendo las conferencias a través del Intérprete: no tolera de ningún modo que ninguna persona se introduzca en su campo visual, ni aunque sea discapacitado en su silla de ruedas. Un muy firme concepto de la ética Intérprete-Sordo le hace EXIGIR una comunicación visual sin interferencias.



El Presidente de México, D. Ernesto Zedillo, llega para presidir la clausura...



...pero el grupo de sordos rompe los cordones de seguridad para aplaudirle. En el extremo inferior derecho de la foto, podemos ver la sonrisa amplia del presidente mexicano



Visita a la escuela-taller en México D.F. En otra ocasión también se sostuvo contacto y se visitó la Asociación Mexicana de Sordos (ASM) y a sus dirigentes.

Siguiendo con el «metro»:

cada parada y los nombres de las mismas en gráficos y planos, llevan un dibujo para facilitar su identificación por los analfabetos. Esto también es útil para algunos Sordos, en caso de nombres largos tan frecuentes en México.

Yerker Andersson nos sugirió durante el Congreso, medio en broma medio en serio, la utilización de un nuevo término: ANADACTILOLÓGICO. En efecto: si analfabeto es quien no sabe de letras...el nuevo término podría aplicarse a quien no domina la dactilología...

La LSM tiene un gran parecido, por razones de proximidad suponemos, con el ASL.



Otro momento de la visita a la escuela-taller en la que estuvieron presentes padres de alumnos sordos.



mesa de la sesión de clausura: el presidente Zedillo junto a su esposa.

EL REPORTAJE GRÁFICO QUE INSERTAMOS ES CORTESÍA DE LA ORGANIZACIÓN DEL CONGRESO Y DEL AUTOR DE ESTA CRÓNICA

CONCLUSIONES

I Jornadas Gallegas

de Trabajo Social de la Comunidad Sorda



Las I JORNADAS GALLEGAS DE TRABAJO SOCIAL DE LA COMUNIDAD SORDA han sido organizadas por el departamento de Servivios Sociales de la FAXG los días 6,7,8 y 9 de Junio de 1995 en la Sociedad Comarcal de Sordos de Santiago de Compostela.

El acto de apertura fue presidido por D. Manuel Aguilar López, Director General de Servicios Sociales de la Consejería de Sanidad y Servicios Sociales de la Junta de Galicia. Además, participaron en este acto D. Feliciano Sola Limia, Presidente de la FAXPG y D^a Nuria Saavedra Castro, Coordinadora del Comité Organizador.

Los objetivos de estas I Jornadas han sido los que a continuación se detallan:

Objetivos generales

- Iniciar cursos de formación continuada para trabajado-

res/as Sociales de la Comunidad Sorda.

- Dar a conocer la Comunidad Sorda a los/as estudiantes y profesionales del Trabajo Social

- Potenciar los Servicios Sociales Especializados en la Comunidad Sorda.

Objetivos específicos

- Intercambiar experiencias de Trabajo Social en la Comunidad Sorda en los diferentes ámbitos: laboral, cultural, ocio y tiempo libre, psico-social, inserción e integración, etc.

- Estudiar y analizar programas de Iniciativa Comunitaria de la Unión Europea y otros proyectos europeos.

- Crear cauces de colaboración, coordinación y cohesión.

- Dar a conocer a la Comunidad Sorda y el trabajo social específico realizado por esta Comunidad.

- Promover la elaboración de pensamiento en torno a esta temática, así como su divulgación oral y escrita.

- Favorecer espacios de convivencia y encuentro entre Trabajadores/as Sociales y de otros/as profesionales o colaboradores/as en el Trabajo Social de la Comunidad Sorda.

- Reivindicar la clasificación de Servicios Sociales Especializados a aquellos que se prestan en las Asociaciones y Federaciones de Sordos, desde los/as profesionales del trabajo Social.

Tras el acto de apertura se desarrollaron las distintas ponencias y actividades previstas dentro del programa.

Las ponencias presentadas fueron las siguientes:

Ponencia: "Acercamiento a la realidad del Colectivo Sordo"

Por: D^a M^a Teresa López Muiños
Pedagoga de la FAXPG

Ponencia: "Experiencias de Trabajo Social en una Asociación de Sordos de Navarra"

Por: D. Jesús Laguardia Ontañón
Trabajador Social de A. SOR.NA

Ponencia: "FORUM": Siente la Comunidad Sorda"

Por: D. Feliciano Sola Limia
Coordinador del Proyecto HORIZON-FAXPG

Ponencia: "Programas de Iniciativa Comunitaria"

Por: D. Xácome Santos Gayoso
Presidente de la REGAL

Ponencia: "La Comunidad Sorda"

Por: D. Andrés Caamaño Hermida.
Miembro del Equipo Interdisciplinar C.O.A.P.S.

Ponencia: ¿Qué es la FAXPG?"

Por D. Feliciano Sola Limia
Presidente de la FAXPG

Ponencia: "El Trabajo Social y la Comunidad Sorda"

Por: D^a Nuria Saavedra Castro
Trabajadora Social de la FAXPG

Ponencia: "Profesionalización del/a Interprete de L.S."

Por: Marité López muiños
Directora del Servicio de Intérpretes de L.S. de la FAXPG

A lo largo de estas Jornadas se dio una importancia relevante a los trabajos en grupo y puesta en común sobre los siguientes temas: Intercambio de experiencias; retos; y líneas de actuación.

Además, durante la tarde del viernes, se llevó a cabo una mesa redonda en la que participaron las siguientes personas:

D. Pablo Veiga López, Trabajador Social de la Agrupación de Sordos de Lugo.

D. Emilio Ferreiro Lago, Secretario General del Centro Vigués de Sordos.

D^a Beatriz Barreiro Marta, Vicepresidente de la Agrup. de Sordos de la Coruña.

- Moderadora: D^a Marta Viqueira Iglesia, Estudiante de 3º Curso de Trabajo Social en Prácticas.

El acto de clausura fue presidido por D. Feliciano Sola Limia, Presidente de la FAXPG y por D^a Nuria Saavedra Castro, Coordinadora del Comité Organizador.

CONCLUSIONES

● Las/os Trabajadores/as Sociales de la Comunidad Sorda son profesionales y, por tanto, deben ser remunerados por su labor realizada.

● El término "ayuda" debe ser cambiado por el de "colaboración", ya que cada uno de ellos lleva implícita una forma de actuación y de visión del colectivo. Así, la palabra "ayuda" es utilizada desde una concepción benéfico paternalista mientras que el término colaboración nos lleva a una actitud de igualdad.

● Debemos revisar y ajustar el recurso del voluntariado a criterios de justicia y solidaridad, sin que suponga un abandono de las responsabilidades institucionales de la Administración.

● Los servicios Sociales de la Comunidad Sorda deben reivindicar el carácter de Servicio Social Especializado, ya que son los únicos que están realizando esta función a través de los/as profesionales del Trabajo Social contratados en las Asociaciones y Federaciones de Sordos.

● Los Servicios Sociales Especializados de la Comunidad Sorda no son contrarios a los Servicios Sociales de Base, sino que son complementarios.

● Los Servicios de Base prestan -en la medida de su capacidad operativa- una atención administrativa a las personas sordas desde un nivel de intervención individual mediante solicitudes

de ayuda, pensiones, subvenciones y otros.

● Los Servicios Sociales Especializados de la Comunidad Sorda prestan atención a los niveles de intervención individual, grupal, familiar, comunidad sorda y comunidad oyente.

● Requerimos mayor conexión entre los Servicios Sociales de Atención Primaria con los Servicios Especializados de las Asociaciones y Federaciones de Sordos.

● Establecer una mayor coordinación entre los distintos profesionales que están realizando su labor en la Comunidad Sorda, desde un trabajo en equipo interdisciplinar, ya que es una única realidad y no una segmentación de problemáticas.

● A la hora de plantearnos nuestro trabajo en la Comunidad Sorda debemos tener en cuenta dos aspectos fundamentales: los elementos constitutivos de la Comunidad Sorda que son: Lengua (Lengua de Signos), Cultura e Identidad; y que la educación oralista que han recibido las personas sordas les ha impedido un normal desarrollo cognitivo ajustado a su nivel de inteligencia ya que los contenidos educativos se les han transmitido en lengua oral a la que ellos no tienen acceso por completo.

● Necesidad de un intercambio de experiencias e información que nos permita un mayor conocimiento de la Comunidad Sorda.

● Influir en la política social mediante la utilización de los medios de comunicación, medidas de presión u otras.

● Evitar la excesiva dependencia de subvenciones, mediante el establecimiento de concertos con las Administraciones Públicas.

● Hay que buscar nuevas alternativas de autofinanciación, frente a los recortes presupuestarios y a otros mecanismos o instituciones -públicas o privadas- que no favorezcan la autonomía o independencia de las Asociaciones o Federaciones de Sordos.

● Compartir experiencias e información es fundamental para el desarrollo de la Comunidad Sorda en nuestra Sociedad. Es difícil acceder a la información, por lo que debemos establecer cauces de intercomunicación.

● Tenemos que aprovechar los recursos existentes en todos los ámbitos posibles. Es importante acceder a los programas de Iniciativa Comunitaria (Horizon, Now, Yothstart, Leader) y proyectos europeos (Sócrates, Leonardo da Vinci, Jóvenes en Europa).

● Las/os Trabajadores Sociales de la Comunidad Sorda debemos actuar como técnicos y dejar la representatividad política y toma de decisiones a los órganos correspondientes y competentes de las Asociaciones o Federaciones en que desempeñamos nuestra labor profesional.



El Trabajo Social debe favorecer, promover y propiciar:

* El protagonismo de las personas Sordas para que sean sujetos activos de su propia historia personal, grupal, familiar y comunitaria.

* Un proceso educativo transformador, democrático, que será lento pero favorecerá la implicación de sus miembros.

* Participación activa de las personas Sordas como agentes de cambio y transformación de su propia realidad.

* El/la Trabajador/a Social no debe centrarse ni cerrarse, única y exclusivamente, en su campo específico de actuación de la realidad cotidiana, sino que debe proseguir su desarrollo profesional a través de su formación continuada.

* Necesidad de un Código Deontológico, así como de un convenio laboral para las/os Trabajadoras/es Sociales que permitan un mayor esclarecimiento de sus roles, tareas, funciones, categoría profesional, remuneración salarial...

* Expresamos la necesidad de que exista un/a Trabajador/a Social en la CNSE que lleve a cabo funciones en relación a Trabajo Social o Asuntos Sociales de: coordinación, programación, formación continuada, etc. de los/as Trabajadores/as Sociales de las Asociaciones y Federaciones integradas o no integradas en la CNSE de todo el Estado Español.

* Se propone la creación y puesta en funcionamiento de una plataforma asociativa de Trabajadores Sociales de la Comunidad Sorda.

Nuria Saavedra Castro

Trabajadora Social FAXPG Maria do Porto Tie

Colaboradora FAXPG

María Viqueira Iglesias

Alumna en Prácticas 3º T.S.

BOLETIN DE PEDIDO

D/Dña.:.....
Telf.:.....Con domicilio en:.....C.P.:.....
Calle:.....Provincia:.....

Desea recibir.....ejemplares del libro:

LENGUAJE DE SIGNOS

☐ Autora M^a Angeles Rodriguez González ☐

Por correo certificado al precio de 2.800 (IVA incluido)
mas 205 Ptas de gastos de envío

PEDIDOS (previo envío de su importe) A:
CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
ALCALA, 160, 1º F - 28028 MADRID





Asociación Provincial de Sordomudos *de Córdoba*

La Asociación de la ciudad de la famosa Mezquita está celebrando su XXXI Aniversario y lo hace con un amplio programa de festejos que se inició el pasado 27 de Enero y se prolongará hasta el día de Reyes del año 1996.

De lo nutrido de este programa entresacamos dos de los actos programados:

Es sabido que en Mayo cordobés las calles de visten de calor y frescura, invadiéndonos por todas partes un aroma especial a azahar. Rompen de nuevo las múltiples manifestaciones populares que alegran y fomentan la participa-

ción de todos los que son y se sienten cordobeses. Y, cómo no, la romería de Linares se suma a otros acontecimientos más (batalla de flores, Cruces, cata de vinos de Montilla-Moriles, Patios).

A las 9 de la mañana del día 8 de Mayo, la torre de la catedral, más blanca y esplendorosa que nunca, fue testigo de la salida de la Romería desde la Mezquita-Catedral. la peregrinación cumplió, incluso con antelación, el horario prefijado a pesar del notable aumento de romeros a pie, a caballo y las 22 carrozas que participaron, entre ellas la de nuestra Asociación de Sordos que quiso sumarse, una vez

más, a esta tradicional Romería ofrecida a Ntra. Sra. de Linares (Ver foto).

Como anécdota baste citar la cola de coches para acceder a los alrededores de la ermita (entendiendo por «alrededores 3 kms. antes), que retrasaron el comienzo de la misa se la que se hizo referencia a los profundos orígenes de la Virgen de Linares y se dio una visión histórica sobre la «Reconquista» de Córdoba y la génesis de su devoción. Seguidamente se dio paso a la entrega de trofeos, en la que obtuvimos el 7º premio (teniendo en cuenta que el año anterior recibimos el 9º), por el que se nos entregó un trofeo como recuerdo y 25.000 ptas. Esto ha supuesto un reconocimiento al gran esfuerzo grupal que desde este colectivo se ha llevado a cabo, todo ello gracias a la iniciativa del Departamento de Cultura, representado por el Sr. Angel Onorato Balmont y, muy especialmente, a D^a. Francisca Herrera Ortiz, responsable de la organización de esta actividad, en la que hubo una gran disponibilidad y participación, tanto de personas mayores como adultas y jóvenes siendo esto un medio idóneo de potenciar el acercamiento intergeneracional.



ଫାରୋ ଡେଲ ସିଲେନ୍ସିଓ

Gaceta del sordo

Asimismo quisiéramos manifestar nuestro profundo agradecimiento tanto al Presidente como a la Junta Directiva por su apoyo incondicional y constante ánimo para que en años posteriores prosiga y se potencie nuestra participación y apertura a la ciudad de Córdoba y a todos los sectores andaluces.

El día terminó con el típico «perol cordobés» y, aunque cansados, todos teníamos en

nuestro ánimo la buena sensación de haber avanzado en nuestro propósito: el fomento de las relaciones entre la comunidad sorda y la oyente, para restablecer y crear lazos de solidaridad y potenciar la integración social de nuestro colectivo sordo, que en este caso, se ha conseguido a través de la cultura.

La segunda de las actividades entresacadas del progra-

ma tuvo lugar el 17 de Junio, en el Conservatorio de Música, con la puesta en escena de la obra «Veneno del Teatro» a cargo del grupo de Teatro del Centro Recreativo Cultural de Sordos de Barcelona, especialmente invitado por su larga trayectoria y conocimiento de esta actividad en la que ha cosechado resonantes éxitos, tanto dentro como fuera de nuestro país.

Asociación de Sordos de Santander y Cantabria

Esta Asociación norteña ha dado un paso más, y muy firme, en dar a conocer tanto a sí misma como a la Comunidad Sorda de Cantabria. Y para ello ha emprendido el camino, eficaz pero arduo, de editar una publicación abierta a todos y con informaciones y noticias de todo tipo, siempre en relación con el mundo y la problemática de las personas Sordas.

«La Voz de los Sordos» Periódico de la Comunidad Sorda de Cantabria, apareció con su número 0 a primeros

del año en curso y abarca los meses de Enero a Marzo ambos inclusive.

El staff de la nueva revista es el siguiente:

Coordinación y redacción: M^a. Luz Esteban Sáiz

Entrevistas: Miguel Angel Sánchez Conde

Colaboradores: Fco. Javier Blanco Avila

Félix-Jesús Pinedo Peydró

Fco. José Sierra Fernández

Diseño: Armando palacio de la Riva

Composición: Antonio Blanco Martínez

Dibujos: Fco. Javier Rodrigo Ronda

Fotografía: Carmen Liñero Muñiz

Distribución y suscripción: J. Gabriel Fernández

ਗੁਰਮਤੀ ਦੀ ਸ਼ੀਰਸੀ
Gaceta del sordo

A modo de presentación
ofrecemos aquí el Editorial

que inserta la citada publica-
ción en su n.º 0, firmado por

el presidente de la Asociación
Fco. Javier Blanco Avila:

La Asociación de Sordos de Santander y Cantabria se fundó en el año 1951; desde entonces no ha cesado de engendrar eventos tanto a nivel nacional como internacional. Lo que en un principio fueron acontecimientos de carácter regional dieron paso a otros de nivel nacional, como el Encuentro Cultural al Aire Libre para Sordos en 1983, al año siguiente el Certamen Nacional de Danzas. Desde entonces la Asociación no ha cesado de cosechar éxitos hasta la celebración del II Festival Internacional de Danzas, diez años más tarde.

Otro de los grandes retos que ha conseguido la Asociación en el año 1994 está en haber creado una Escuela de lenguaje de Signos en colaboración con el Ayuntamiento de Santander, a través de la Concejalía de Servicios Sociales y el INSERSO, que resultó todo un éxito, llegando a aumentar el número de inscripciones. En 1995, en colaboración con el Patronato Municipal de Educación del Ayuntamiento de Torrelavega, se creó otro curso de LSE, que comenzó en Enero y finalizará en la primera quincena de Junio.

La necesidad de un periódico, -en este caso LA VOZ DE LOS SORDOS-, que trate sobre diferentes aspectos de la Comunidad Sorda tales como Barreras de Comunicación y la integración social de las personas Sordas, destinado tanto a las personas Sordas como oyentes, se convierte en ineludible. Es informar sobre un colectivo que presenta unas características que pasan desapercibidas por ser la sordera un rasgo más, y además invisible, que altera la vida de las personas.

Para finales de este año se llevará a cabo la celebración de un Congreso nacional de Jóvenes Sordos, ya aprobado oficialmente por la CNSE. El citado Congreso, organizado por la Comisión de Juventud de esta Asociación supondrá un gran esfuerzo por parte de este colectivo Sordo que intentará demostrar, una vez más, su capacidad de organizar y llevar a cabo el proyecto.

Otro objetivo que se ha trazado la Asociación de Sordos está en la difusión de la SUPRESIÓN DE LAS BARRERAS DE COMUNICACIÓN con la que se pretende mejorar el nivel de integración social de las personas Sordas. Se trata de una campaña que la Asociación lleva a cabo en colaboración con la Obra Social de Caja Cantabria, que pretende dar a conocer a la sociedad lo que significa «Barreras de Comunicación», que dificultan el acceso de las personas Sordas a la información que pudiera ser esencial para su formación y desarrollo.

Se reflejan en la citada campaña cuatro puntos esenciales para suprimir esas barreras: en primer lugar el reconocimiento oficial de la Lengua de Signos, los Cursos de lengua de Signos española tan relevantes para la comunicación de las personas Sordas, el Servicio de Intérpretes de LSE y, por último, el concepto de Ayudas Técnicas.

Espero que los proyectos citados anteriormente se lleven a cabo con absoluto éxito, así como la publicación de LA VOZ DE LOS SORDOS sea de enorme interés para todos.

Por último, quisiera agradecer por medio de estas líneas al equipo de LA VOZ DE LOS SORDOS por haber aportado su grano de arena para que este proyecto se convierta en realidad.



Asociación de Sordos de Jerez de la Frontera

sordos artistas que lo deseen y que pertenezcan a alguna Asociación de Sordos de España.

Las BASES de la Exposición son las siguientes:

Los días 13 al 19 de Noviembre de 1995 se expondrán las mejores fotografías selec-

3º 15.000 ptas.

La fotografías premiadas quedarán en poder de la organización, que podrá hacer uso de las mismas con la única obligación de citar el nombre de su autor. Las no premiadas serán devueltas a partir de los 30 días de finalizar la exposición.



La Asociación de Sordomudos de Madrid ha celebrado a lo largo de este año su XXXIX Aniversario con un amplio programa de actos y actividades de todo tipo. Como cierre del mismo, nos remite el reportaje fotográfico que incluimos a continuación.



D^a Carmen Barrios y sus hijas, con la Placa de Oro, de la A.S.M. que se hizo entrega a Título Póstumo a su esposo D. Ruperto Mancebo, en sus 50 años como socio



D. Félix García, con la placa conmemorativa de sus Bodas de Plata, como socio de la A.S.M. actualmente casi ciego.



Jesús Cifuentes entrega en nombre de la A.S.M. una Bandeja, a D^a Mercedes Millan, en agradecimiento al trabajo realizado con asistente social en favor de esta Asociación



El Pte. de la A.S.M. entrega una placa al socio D. Juan José Romolinos, en agradecimiento al trabajo desempeñado en favor de la A.S.M.



જાહેરાતો અને સંચારો Gaceta del sordo

Jesús Cifuentes entrega La Medalla y la Placa de Oro a la socia Asunción Mancebo en sus Bodas de Oro en La Asociación.



*M^a del Mar Piriz Miss Silenciosa 1995
Sonia Benito 1^a Dama de Honor
Alma M^a de Miguel Aguirre
2^a Dama de Honor de la A.S.M.*



Discurso del Pte. de la A.S.M. Jesús Cifuentes y la Junta Directiva



La Comisión de Festejos de la A.S.M. compuesta por 10 mujeres, ante la estatua de fray Pedro Ponce de Lón en el Retiro

Gemma Piriz Miss 1994 y M^a del Mar Piriz Miss Silenciosa 1995 con el actor cómico Manolito Royo, que actuó como jurado.



Jesús Cifuentes Pte. de la A.S.M. y Celia Fernández Pta. de la Comisión de Festejos del 89 Aniversario dando la bienvenida a los socios, en la Elección de las Misses



Teresa Fernández, Delegada de Cultura de la A.S.M. Interpreta una canción mimica dedicada al 89 aniversario de la Asociación.



RADIOGRAFIA DE LA U.E. €

Por JOTACEPE

EL DERECHO de PETICION al PARLAMENTO EUROPEO

El Parlamento Europeo ha editado un folleto, dentro de su línea de información al ciudadano, del que entresacamos lo más interesante:

DERECHOS DE LOS CIUDADANOS

Los ciudadanos de la Comunidad pueden exigir también a nivel comunitario que se respeten sus derechos y se defiendan sus intereses. Para ello disponen de tres procedimientos: Dirigirse al Parlamento Europeo, a la Comisión Europea y al tribunal de Justicia. Estas tres posibilidades no se

excluyen necesariamente entre sí. Pero cada una presenta particularidades propias. Así, el ciudadano puede dirigirse al tribunal de Justicia sólo en casos especiales y además, por lo general, con altos costes por su parte. Este folleto trata del derecho de todo ciudadano a remitir por escrito una queja y/o una petición al Parlamento Europeo.

¿CUANDO SE DEBE PRESENTAR UNA PETICION?

Cada vez es mayor el número de ciudadanos que trabajan, viajan y viven en otro país comunitario distin-

to del propio. Tal es el caso de los trabajadores emigrantes, turistas, estudiantes, personas del mundo de los negocios, jubilados, etc. Estas personas se ven enfrentadas a menudo con problemas ocasionados por el hecho de que las legislaciones de los dos países comunitarios pueden ser contradictorias o porque existen lagunas en ellas. Y ello puede redundar en su perjuicio, conducirles a situaciones difíciles u ocasionales pérdidas.

Toda persona que tenga alguna queja referente a la Comunidad Europea puede solicitar ayuda al Parlamento Europeo dirigiendo por escrito a su Presidente sus objeciones y peticiones.

Se puede presentar una petición sobre asuntos que hagan referencia a:

- Los Tratados de la Comunidad o el derecho que de ellos emana.
- Acuerdos internacionales en los que la Comunidad participa.
- Decisiones del Consejo de Ministros, de la Comunidad o del Parlamento de la Comunidad Europea.
- Comunicaciones oficiales de las instituciones comunitarias, así como
- Aplicación en la legislación nacional de las decisiones comunitarias.

ALGUNOS EJEMPLOS

La mayoría de las peticiones recibidas versan sobre:

Pensiones de jubilación y asuntos sobre Seguridad Social en aquellos casos en que el petionario haya trabajado en más de un estado miembro,

Discriminación por motivos de nacionalidad

Trato desigual por razones de sexo

Problemas relacionados con formalidades aduaneras o el IVA

Transporte de bienes de un Estado a otro derecho de establecimiento

Prestaciones de servicio en diversos Estados miembros

Reconocimiento de diplomas

Permisos de estancia, conducir, etc.

Movimientos de capitales

Problemas de medio ambiente

DERECHOS HUMANOS

Los asuntos relativos a los derechos humanos, -enumerados en el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos-, son encomendados por lo general a la Comisión Europea de Derechos Humanos en el Consejo de Europa, en Estrasburgo (código postal 67006) Francia. Tales demandas se deben presentar dentro de un plazo de seis meses, directamente a esta Comisión. La Comisión de Derechos Humanos, tanto por lo que se refiere a sus competencias como a su ámbito de trabajo, no tiene una relación directa con la Comunidad Europea.

Continuará.

“ DO CUMEN TOS ”

logo de Salamanca

G. RECURSOS NECESARIOS

66. La creación de escuelas de integración como la forma más eficaz de conseguir una educación para todos debe ser considerada como algo clave que habrá que situar en un lugar privilegiado en el programa de desarrollo de un país. Sólo de esta forma se podrán obtener los recursos necesarios. Los cambios introducidos en las políticas y en las prioridades no serán eficaces a menos que no se satisfagan un mínimo de recursos necesarios. Será necesario llegar a un compromiso político, tanto a nivel nacional como de la comunidad, para la asignación de nuevos recursos o la reasignación de los ya existentes. Las comunidades deberán desarrollar un papel muy importante en la creación de escuelas de integración, pero también será

esencial el apoyo del gobierno para ofrecer soluciones eficaces y alcanzables.

67. La distribución de recursos a las escuelas deberá tener en cuenta en forma realista las diferencias de gastos requeridos para impartir una educación apropiada a los niños con capacidades distintas. Lo más realista sería empezar por prestar apoyo a las escuelas que desean impartir una enseñanza integradora e iniciar proyectos piloto en determinadas zonas para adquirir la experiencia necesaria para una expansión y una generalización paulatina.

68. También se deberán asignar recursos para la

formación de profesores, para los centros y para los profesores encargados de la educación especial. También se deberá proporcionar la asistencia técnica necesaria para la puesta en práctica de un sistema educativo integrador. Los modelos de integración, por tanto, deberán estar relacionados con los servicios de asistencia a nivel central e intermedio.

69. La puesta en común de los recursos humanos, institucionales, logísticos, materiales y financieros de los distintos servicios ministeriales (educación, salud, bienestar social, empleo, juventud, etc.), las autoridades territoriales y locales y otras instituciones especializadas es un medio eficaz de

sacarles mejor provecho. Para combinar los criterios educativos y sociales acerca de las prestaciones educativas especiales se requerirán estructuras de gestión específicas que favorezcan la cooperación de los distintos servicios en el plano nacional y local, y que permitan la colaboración entre las autoridades públicas y los organismos asociativos.

DIRECTRICES PARA LA ACCIÓN A NIVEL REGIONAL E INTERNACIONAL

70. La cooperación internacional entre organizaciones gubernamentales, regionales e interregionales puede desempeñar un papel muy importante en el fomento de las escuelas integradoras. Sobre la base de la experiencia pasada en la materia, las organizaciones internacionales, intergubernamentales y no gubernamentales, así como los organismos bilaterales de donantes, podrían considerar la posibilidad de aunar esfuerzos en la aplicación de los siguientes métodos estratégicos.

71. La asistencia técnica se reservará a ámbitos de intervención estratégicos con efecto multiplicador y a los países en desarrollo. Una

de las principales tareas de la cooperación internacional será apoyar el inicio de proyectos piloto cuyo objetivo sea la comprobación de modelos y la creación de capacidades.

72. La organización de asociaciones regionales o entre países que comparten los mismos criterios acerca de las prestaciones educativas especiales podría desembocar en la planificación de actividades conjuntas bajo los auspicios de mecanismos regionales y subregionales de cooperación existentes. Esas actividades podrían aprovechar las economías de escala, para extraer experiencias de los países participantes y fomentar la creación de capacidades nacionales.

73. Una misión prioritaria que incumbe a las organizaciones internacionales es facilitar entre países y regiones el intercambio de datos, información y resultados sobre programas piloto relativos a las prestaciones educativas especiales. La obtención de indicadores internacionales comparables sobre los avances en la integración en la enseñanza y empleo deberá formar aparte de las base de datos a nivel mundial sobre edu-

cación. Se deberán establecer centros de enlace en las subregiones para facilitar los intercambios de información. Se deberán reforzar las estructuras existentes en el plano regional e internacional y extender sus actividades a ámbitos como la política, la programación, la capacitación de personal y la evaluación.

74. La asistencia internacional y técnica procede de muchas fuentes. Por tanto, es esencial procurar que exista coherencia y complementareidad entre las naciones Unidas y otras organizaciones de ayuda en este campo.

75. La cooperación internacional deberá apoyar la celebración de seminarios de capacitación avanzada para administradores de la educación y otros especialistas, y fomentar la colaboración entre universidades e instituciones de capacitación en diferentes países para efectuar estudios comparados y publicar documentos de referencia y materiales didácticos.

76. Se deberá recurrir a la cooperación interna-

cional para la creación de asociaciones regionales e internacionales de profesionales interesados en la mejora de las prestaciones educativas especiales y apoyar la creación y difusión de boletines o revistas y la celebración de reuniones y conferencias regionales.

77 Se procurará que las reuniones internacionales

y regionales sobre temas relacionados con la educación traten temas relativos a las prestaciones educativas especiales como parte integral del debate y no como tema aparte. Así, por ejemplo, la cuestión de las prestaciones educativas especiales deberá inscribirse en el orden del día de las conferencias ministeriales regionales organizadas por la UNESCO y otros órganos intergubernamentales.

78. La cooperación técnica internacional y los organismos de financiación que apoyan y fomentan las iniciativas relacionadas con la Educación para Todos procurarán que las prestaciones educativas especiales integren todos los proyectos de desarrollo.

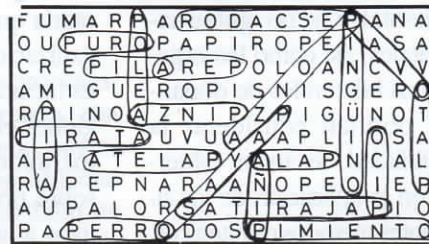
(FIN DEL DOCUMENTO)

SOLUCIONES PASATIEMPOS

CRUCIGRAMA



SOPA DE LETRAS



- | | | |
|-------------|------------|----------|
| - PALA | - PERRO | - PIÑA |
| - PALETA | - PESCADOR | - PIAPA |
| - PAJARITOS | - PICO | - PIRATA |
| - PAYASO | - PILA | - PLATO |
| - PAVO | - PIMIENTO | - POLEA |
| - PEONZA | - PINGÜINO | - PURO |
| - PERA | - PINZA | |

JEROGLIFICO: ESPAÑOLA (es-p-año-la)

D.T.S. OTICON

DISPOSITIVO TELEFONICO PARA SORDOS

El DTS es un dispositivo, que permite a los sordos comunicarse telefónicamente, utilizando el aparato telefónico. La comunicación se realiza mediante un teclado y un visor, donde se puede transmitir y recibir un mensaje.



Principales Características del D.T.S. OTICON:

- Conexión directa a la red telefónica o a través del aparato telefónico
- Contestador automático con la posibilidad de recibir varios mensajes
- Autonomía de unas tres horas, con batería recargable
- Posibilidad de escribir el mensaje antes de efectuar la llamada
- 3 memorias de mensaje: recibido, enviado y contestador automático
- Mensaje de alarma con voz en vivo
- Bolsa para el transporte

OTICON COMUNICACION SIN BARRERAS

Ctra. de Canillas, 138
28043 - Madrid
Telf.: (91) 759.44.99
Fax : (91) 300.15.08

Passeig Sant Joan, 172 - 2º - 2ª
08037 Barcelona
Telf.: (93) 457.30.08
Fax : (93) 457.33.03

DTS: (91) 300.07.16



LA CIRCULACION Y LOS SORDOS

*Luis Gonzalo
Fernández Fernández*

LOS JOVENES

Da pena ver cómo nuestra juventud se mata en las carreteras y en las calles de las ciudades.

Jóvenes que tienen desde 18 años hasta jóvenes que tienen 25, se matan o se quedan parapléjicos, tetrapléjicos. Son jóvenes que tienen que aprender a vivir otra vez, ahora con una minusvalía.

Jóvenes que llenan de pena a sus padres, a sus amigos, a sus novias...

Jóvenes que pierden sus estudios, sus trabajos, sus ilusiones en la vida, una vida que estaban empezando a vivir.

Está demostrado que en los accidentes donde hay conductores jóvenes heridos o muertos, también hay mucha velocidad, más de la permitida; está demostrado que también hay alcohol, más del permitido.

¿Por qué los jóvenes corren mucho con los coches?

Los jóvenes corren, porque tienen coches que pueden ir a grandes velocidades. Son coches muy potentes.

Cuando yo era joven, hace ya muchos años, los coches no corrían tanto. Recuerdo que yo quería ir deprisa y pisaba el pedal del acelerador a fondo, todo lo que podía, pero no pasaba de 90 Kms/h y ¡cuesta abajo!

Está claro que también pude matarme con aquel coche, pero era más difícil. Los coches eran menos potentes.

Hoy, cualquier coche se pone a 120 Kms/h en un suspiro, casi sin darnos cuenta.

La velocidad da sensación de poder, de fuerza, la sangre corre, también, más deprisa, los problemas parece que desaparecen.

Pero no es lo mismo parar un coche a 90 Kms/h que a 120 Kms/h. Es mucho más difícil, se tarda más a 120.

¿Por qué los jóvenes beben?

Es España, el beber forma parte de nuestra forma de ser, de nuestra cultura.

Desde pequeños se nos enseña a beber un poquito de esto o un poquito de aquello. "Dale un poquito al niño ¡hoy es mi santo!" Y al niño, que no le gusta lo que le dan, se le ponen los ojitos brillantes.

Los jóvenes siempre, o casi siempre, hemos bebido pero lo hacíamos para pasarlo bien, no buscábamos en la bebida olvidarnos de cosas. No buscábamos la borrachera.

Yo, particularmente, pienso que los jóvenes, casi todos los jóvenes, beben para olvidar:

Beben para olvidar que: los estudios van mal; cuando aca-

ben los estudios no van a encontrar trabajo; sus padres no tienen trabajo ni dinero. Su madre bebe. En su casa sus padres se llevan mal y están a punto de separarse. Ellos, los jóvenes, no tienen casi sitio en esta sociedad.

Beben por... beber.

Tenemos un coche rápido y un joven bebido. Es fácil que tenga un accidente.

¿Quién tiene la culpa de todo esto?

No hay una persona culpable.

Todos somos culpables.

Desde el estado hasta el joven.

También los padres.

La Sociedad entera: somos culpables.

¿Qué podemos hacer?

Educar.

Educar con el ejemplo. Que ningún joven nos vea ponernos al volante de un coche con una copa en el cuerpo.

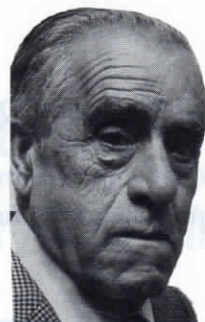
Que ningún joven nos vea beber para "solucionar" un problema o para olvidar.

Antes, en algunos bares, había un cartel que decía: "Si bebes para olvidar, no se te olvide pagar"

Nosotros podemos decir

"Si bebes para olvidar,
que se te olvide guiar"
(guiar=conducir)

MEMORIAS DE JUAN LUIS MARROQUIN

*Recuerdos de mi vida (47)*

Para distraerme salía de caza con mi padre y algunos señores que venían de Madrid. Yo me aburría en ese ejercicio, no sabía manejar la escopeta, ni podía participar, por mi sordera, en las tertulias que tenían. Por eso todas las tardes bajaba a Toledo y volvía muy tarde a casa. Me reunía con varios sordomudos en casa de Pedro López, sordomudo analfabeto, que tenía una armería en la calle de las Almas, heredada de su padre. Era un negocio próspero y acreditado que Pedro, pese a ser sordomudo y analfabeto, llevaba muy bien entendiéndose con los clientes oyentes ayudado por su esposa y dos hijos de quince y doce años. Como todos los sordomudos eran analfabetos y se expresaban en rudimentaria mímica, difícilmente nos entendíamos. Se incorporó a nuestras reuniones un sargento de servicio en el Alcázar, que había quedado totalmente sordo. Le enseñé el alfabeto manual y con él entendía muy bien. No obstante su total sordera, seguía en servicio en su categoría de sargento. Había sido músico de la banda de la Academia. Entonces era jefe de una de las oficinas de la misma, muy apreciado por sus superiores, con los que tenía que comunicarse escribiéndole las órdenes en un cuaderno que llevaba siempre preparado. Al principio yo me entendía con él por ese medio. Al aprender el alfabeto manual lo enseñó a sus subordinados, siendo así más fácil su comunicación con ellos. Por esa causa, tuvo un gran agradecimiento y amistad conmigo. Posteriormente me enteré que murió defendiendo el Alcázar durante el asedio.

En aquel tiempo conocí por primera vez a Germán Garri-do, que ha sido Presidente de la Asociación de Sordomudos de Toledo durante muchos años. Me informaron de él y de que no tenía ninguna relación con ellos, sólo le conocían de vista. Traté de encontrarlo en la Plaza de Zocodover, a la que acudía acompañado de amigos oyentes. Había inventado un ingenioso medio de comunicación mediante el cual se entendía con sus allegados. Consistía en escribirles las letras usuales en la espalda o en la palma de la mano, captándolas con facilidad por el tacto. Yo nunca logré entender de ese modo. Un día lo abordé: me presenté a él, traté de mantener conversación. Le dije, por escrito, que era secretario de la Asociación de Sordomudos de Madrid y que residía circunstancialmente en Toledo, que quería ser su amigo e introducirlo en nuestro mundo por ser su persona muy valiosa y necesaria al servicio de los sordomudos de Toledo, a los que había encon-

trado totalmente abandonados a su suerte. No me contestó; me dio la mano y siguió con sus amigos sin hacerme el menor caso. Esta actitud la tuve como un acto de desatención, soberbia y desprecio por los que, como él, carecíamos del sentido del oído. ¿Quién me iba a decir que al cabo de los años seríamos los mejores compañeros y amigos, como así fue?. Él me explicó que aquel comportamiento fue motivado por su timidez; yo lo acepté, dudando que fuese cierto. Lo hemos comentado muchas veces al recordarlo, con su mímica clara y elegante.

La finca en la que mi padre servía estaba situada en la cima del monte, cerca del término municipal de Ajofrín. Me era penoso y peligroso desplazarme desde ella y regresar de Toledo. Al principio iba por un atajo, a campo a través, hasta el embarcadero; cruzaba el río y me internaba en Toledo, volviendo de la misma forma. Algunas veces, por llegar muy tarde, no estaba el barquero. Tenía que retroceder y coger la carretera y el camino a mi residencia, que distaba así unos 10 kms, que me andaba sin descanso. Posteriormente, pasando por el puente de Alcántara, trepando en las salientes de las rocas y agarrándome a ellas, conseguía subir a duras penas, llegando prontamente a mi casa cansado y arañado. Un día, andando en esos trotes, fui sorprendido por la Guardia Civil, que me tomó por un facineroso. Me dieron el alto: como no les oí me hicieron disparos de intimidación, me esposaron y así me condujeron a mi casa, para ver si era verdad que vivía allí y me dejaron una vez comprobado. No escarmenté y seguí haciéndolo así hasta el final, teniendo más precaución de no encontrarme otra vez con los guardias, que eran fijos y llegaron a conocerme, por estar algunos de ellos al servicio de la finca. Años después, terminada la guerra, indagué noticias de Pedro López, enterándome que había muerto en la prisión donde estaba recluso por haber facilitado las armas que tenía en su establecimiento a los milicianos que sitiaban el Alcázar. Él era inocente pues no las entregó voluntariamente sino que se las incautaron. No lo entendieron así y, de no haber muerto, le hubiesen fusilado sin defensa posible por su incapacidad que, creían, era fingida para librarse de responsabilidades. Lo mató el miedo.

CONTINUARÁ

RECORDANDO...

«Hubo un hombre enviado por Dios
que se llamaba Juan...» (Jn. 1,6)

Han pasado ya 8 años desde aquel triste 14 de Agosto de 1987; Juan Luis Marroquín, -seguro que muchos le recordáis-, falta desde entonces de entre nosotros.

Quizá para muchos jóvenes sordos de hoy su figura no sea conocida. La figura de aquel Juan Luis con su eterno cigarrillo, viajero constante, pero (bueno es puntualizarlo) no de aviones sino de trenes en vagones de 3ª, con un modesto bocadillo para el viaje, carbonilla en los ojos y bajándose, -parada y fonda-, en cualquier pueblo o ciudad de España donde tenía amigos que le llamaban cuando, por fin, se habían decidido a hacerle caso y fundar allí una Asociación de Sordos.

Allí llegaba Juan Luis para hacer él las gestiones, rellenar los papeles, entrevistarse con quien fuera preciso. Y otra vez al tren o al autocar de regreso a su entrañable Madrid.

Y volvía de nuevo, día a día, a su pequeño despacho de la calle Beneficencia primero, al más confortable de Fuen-carral después y, por fin, al último, más suntuoso ya, que aun siendo ya solo presidente de honor, se le concedió, por ser de justicia, en nuestro actual domicilio de la calle de Alcalá.

Juan Luis, socarrón y pi-

llo en el buen sentido, con su gramática parda y su formarse a sí mismo y aprender todo sin maestros como no fuera la vida misma, que se las sabía todas, con su gracejo madrileño y su retahíla de refranes que muchas veces intentaba explicar en su difícil significado a los sordos que le rodeaban... nunca cansado de correrías en que lo mismo luchaba por su Asociación de Madrid que creaba la Federación Nacional (hoy Confederación) o si todo se le quedaba ya estrecho, rompía moldes y fronteras y se iba «españoleando»-, que el ser sordo no impide hacerlo-, a la misma Roma a ser uno de los pioneros que fundarían la Federación Mundial, como sería también secretario para América Latina dentro de la misma.

Juan Luis, siempre de izquierdas pero que le daba igual aliarse con Dios o el diablo para beneficiar a los sordos... igual se iba un día al palacio de El Pardo a pedir, y conseguirlo, de Francisco Franco un colegio para sordos... que solicitaba audiencia al ya Rey de España, S. M. D. Juan Carlos I por mor de un Congreso Nacional, idea y obra también suya. Igual creaba la Asociación de Educadores de Sordos que se arremangaba en la imprenta y enseñaba a un joven sordo un oficio que pudiera resolverle su porvenir.

Aqué! era Juan Luis, siguiendo en la prensa diaria la marcha de la política pero, también, -¡todo hay que decirlo!-, la reseña de la corrida de toros del domingo, cuando aún se hacía el «paseillo» a las cin-

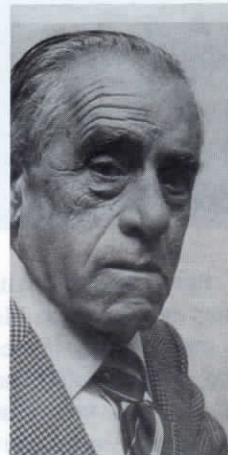
co en punto de la tarde... Juan Luis, que de joven quiso ser torero pero que hubo de conformarse con dar naturales a la mala suerte, quebrar banderillas imaginarias a las injusticias que se encontraba, y descabellar a la primera cualquier interés que dañara a los sordos...

Han pasado 8 años desde que no está con nosotros. Pero parece que aún continúa siguiendo los caminos de «su» Confederación, mezcla de angustias e ilusiones como el vivió... con esperanzas de un futuro cada vez mejor... mirándonos por un agujerito desde arriba entre alto y alto en las clases de dactilológico para ángeles, que sin duda impar-te, y su pitillo de tabaco negro amarilleando los dedos de sus manos.

Ojalá no le olvidemos nunca: la historia de los sordos se forma con nombres sonoros como Ponce de León, Juan Pablo Bonet... pero no debe nunca ignorar el sencillo, humilde, paciente, «teresiano» diría, arrastrar de zapatos peregrinando para unir sordos, educarlos con pocos medios, crear Asociaciones... todo ello entre un chiste siempre pronto, un gesto humilde y una sonrisa maliciosa a los escasos Juanes que en nuestro mundo han sido.

Te recordamos y agradecemos, Juan Luis...

F.J.P.



AGENDA

Comunicamos a nuestras Federaciones Territoriales y Asociaciones que tienen a su disposición esta sección de nuestra revista para incluir en ella cuantas actividades organicen (Seminarios, Conferencias, Simposios, Congresos, Mesas redondas...) a lo largo del año. El único requisito para ser incluidas es que se nos envíe con la suficiente antelación un programa o nota sobre cada actividad.

ACTO	LUGAR Y FECHA	ORGANIZACIÓN
DÍA DEL SORDO	La Coruña 24 de Septiembre	Círculo Social, Deportivo y Cultural de Sordos de La Coruña y FAXPG
PREMIOS INSERSO (21ª Ed. Española y 5ª Iberoamericana)	Presentación de candidaturas hasta el 29 de Septiembre MADRID	INSERSO Avda. de la Ilustración, s/n c/v a Ginzo de Limia, 58 28029
PREMIO 1995 MARCOS ORTEGA MERA	Presentación de trabajos hasta el 30 de Septiembre LA CORUÑA	Fundación PAIDEIA Riego del Agua, 13/15 La Coruña
II SEMINARIO GALLEGO SOBRE LA MUJER SORDA	La Coruña 21 y 22 de Octubre	Agrup. de Sordos de La Coruña
FORMACIÓN SIN FRONTERAS: PADRES DE SORDOS	Lugar sin designar 11 y 12 de Noviembre	FAXPG
CURSO: LIDERAZGO Y PERSONAS SORDAS	Madrid 17 a 19 de Noviembre	CNSE
DEF'RIO 95	Rio de Janeiro (Brasil) 23 al 26 de Noviembre	PARADIGMA EVENTOS AvN. S. Copacabana, 661. Sala 204 22050-000 RIO DE JANEIRO (Brasil)
JORNADAS SOBRE LAS PERSONAS SORDAS Y LAS BARRERAS DE COMUNICACIÓN	25 y 26 de Noviembre Alicante	Federación de Sordos de la Comunidad Valenciana Ayora, 31 VALENCIA
I JORNADAS NACIONALES SOBRE LA SITUACIÓN DE LA MUJER SORDA	Madrid 8 al 10 de Diciembre	CNSE
JORNADAS GALLEGAS SOBRE ASOCIACIONISMO SORDO	La Coruña 16 y 17 de Diciembre	FAXPG
VI FESTIVAL MUDIAL DE MAGOS SORDOS	Instituto Técnico Nacional para Sordos. Rochester 14 al 22 de Abril de 1996	Dr. Simon J. Carmel, Chair. 6Th World Deaf Magicians Festival Tational Tecnical Institute for the Deaf'96 Lomb Memorial drive, Carey Bldg, 14-2212 ROCHESTER New York USA 14623-5604 (1)

(1) Los Magos sordos de todo el mundo que deseen recibir más información y el formulario preliminar de inscripciones deben dirigirse a las señas de arriba. Las hojas de inscripción preliminar deben enviarse antes del 1 de septiembre de 1995. Las hojas de inscripción definitivas deben remitirse antes de Enero de 1996.

VIDEOMANIA



Julio César
DIEZ RUS

VIDEO CASETES CULTURALES

Producidos por la CNSE en los sistemas
BETA y VHS SONORIZADOS.

Para pedidos a la CNSE: Alcalá, 160,
1.º F. 28028 Madrid. Tel. 356 58 32.

CAMARA: Juan M.ª Calderón Cascos.
Jesús Cifuentes Molina.

DIBUJOS: Lorenzo López.



XIII CAMPAMENTO CULTURAL Y DE CONVIVENCIA DE SORDOS DE ESPAÑA

28 ABRIL A 1 MAYO 1990

Documental

Cassete Nº 223

Duración: 60 min.

Organizado por la CNSE y la agrupación de sordos La Rivera de Alzira, este XIII Campamento Cultural y de convivencia de Sordos de España se celebró en Navalón (Valencia)

Participaron 19 asociaciones de sordos de España: ELDA, ELCHE, VALENCIA, VILANOVA Y GELTRU, SABADELL, PALENCIA, VIGO, CUENCA, JAEN, VALLADOLID, AS, MADRID, LA CORUÑA, GRANADA, BURJASOT, AC, MADRID, PAMPLONA, LEON Y ALZIRA.

En este documental se recoge desde la vista panorámica del campamento, los participantes, la bienvenida cantada con las manos por las organizadoras, el emotivo discurso del Sr. Pinedo, Presidente de la C.N.S.E.

Las actividades culturales, recreativas, deportivas, canción, teatro etc. etc. hasta la entrega de trofeos a los ganadores y la despedida final.

LOS RENGLONES TORCIDOS DE DIOS

Novela

Autor: Torcuato Luca de
Tena, de la Real
Academia Española

Conferenciante: Araceli Alfaro

Cassete Nº 224

Duración: 70 min.

Segun los denomina esta novela, los enfermos mentales son "Los renglones torcidos de Dios".

Torcuato Luca de Tena, de la Real Academia Española (ocultando su verdadera personalidad) y bajo otro nombre, ingresó en un hospital psiquiátrico como un enfermo más, y vivió como un loco más durante 18 días, junto a 800 enfermos mentales, para estudiarlos y poder escribir esta novela con más realismo.

El resultado ha sido un extraordinario y sorprendente relato que agarra al lector hasta el final.

La historia es inventada, pero los personajes son copiados de la realidad a los que les han sido cambiados los nombres, sexos, edades, lugares, ciudades etc.

En el relato, la protagonista Alice Gould, es una bella mujer detective que se finge enferma mental para ingresar en un manicomio y así poder investigar unos extraños crímenes cometidos en él.

A medida que avanza la narración, vamos conociendo un mundo sorprendente, el suspense, las sorpresas y el estupor se apoderan del lector.

Torcuato Luca de Tena nació en Madrid en 1923.

Licenciado en leyes su primera obra en Chile a los 18 años, desde entonces ha ido escribiendo de todo, teatro, poesía, cuentos, ensayos históricos, novelas, etc.

Premio nacional de literatura 1955 por "Embajador en el Infierno", premio Planeta 1961 por "La Mujer de otro", premio Ateneo de Sevilla 1970 por "Pepa Niebla" premio Costa del Sol, premio Fastenrath de la Real Academia Española.

Sus numerosos trabajos y novelas han sido traducidos al inglés, francés, portugués, alemán, italiano, holandés, flamenco, chino.

VIDEOCLUB

Pinocho

Un clásico inmortal de Walt Disney

Presentado en video por
Buenavista HOME VIDEO

Blanca Nieves y los siete enanitos y Pinocho eran las películas más esperadas de Walt Disney y por fin ya están disponibles en video, el motivo de no haberse editado antes eran los estragos que el tiempo ha ido haciendo en los originales. Pero gracias a las nuevas tecnologías que van apareciendo cada día, se han podido restaurar uno a uno, los 100000 fotogramas del millón de

dibujos que realizaron de 1977 a 1940, 750 artistas del dibujo animado, y también el sonido que compusieron 80 músicos.

El resultado ha sido superior al original, unos dibujos y colorido tan limpios como un espejo y un sonido estereofónico maravilloso. ¡Lástima que las personas sordas no podamos oírlo! solo ver las imágenes, bien podían haber lanzado

una edición subtitulada en español, puesto que nada se lo impedía, ya que han lanzado otra edición en inglés, con subtítulos en inglés, se oye en inglés y se lee en inglés para que los niños se diviertan aprendiendo inglés.

El cuento de Pinocho se imprimió por primera vez en Italia en 1881, escrito por Carlo Collodi (seudónimo del perio-

dista y escritor Carlo Lorenzini) (Florencia 1826-1890)

Pinocho forma parte de la literatura universal como "La Isla del tesoro", "Los tres mosqueteros", "Ben-hur" etc.

Narra la historia de un muñeco de madera de pino -una marioneta movida por hilos- al que el hada de la estrella azul dio vida con su varita mágica.

Este muñeco se encontró con malas compañías, se volvió como ellos, les salieron orejas y rabo de burro, y por mentiroso, le fue creciendo la nariz. Pero al final se enmienda y su buena acción le cuesta la vida. Pero el hada azul que vio los buenos deseos de su corazón lo volvió a la vida... pero convirtiéndolo en un niño de verdad, de carne y hueso.

Esta maravillosa película que hace las delicias de chicos y grandes fue premiada con 2 oscar, mejor banda original y mejor canción "La estrella azul". Ahora está disponible en video, de venta exclusiva al público, pero por poco tiempo. No volverá a aparecer hasta el próximo siglo.



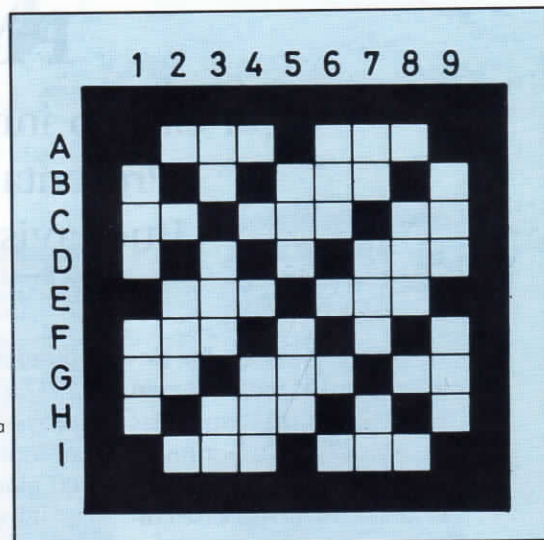
PASATIEMPOS

JECRESPE

CRUCIGRAMA

- A Establecimiento de bebidas. Utensilio para alumbrar.
 B Abreviatura de gramo. Punto cardinal. Entregan. Pe.
 C Interjección de asombro. Soberano. Pronombre posesivo
 D Primera letra. Símbolo de fósforo. Cincuenta. Petición de socorro.
 E En el presente día. Juego de naipes.
 F Triple vocal. Zeta. Abreviatura de real. Ge.
 G Cuento de mago... Príncipe entre tartaros. Primera nota musical.
 H Quinta del alfabeto. Dios escandinavo del trueno. Norte. Consonante.
 I Nombre de P (plural). Gorro militar.

- 1 Antigua colonia portuguesa en India. Asociación de ópticos de España.
 2 Consonante. Hidrógeno. Faz=anverso=rosto. Matricula de coche de Palencia.
 3 Campeón. Cabo en que se hacen firmes las bolinas. Nombre de T.
 4 Ere. Contraseña internacional de automóvil de Rumania. Símbolo de Yttrio. Isla griega en el mar Egeo.
 5 Contratación. Título de emperador ruso.
 6 Regla. Mil. Ene. Letra siguiente de la Q.
 7 Uno. Punto cardinal. Negación.
 8 Última del alfabeto. Síntoma de catarro. Quinienta. Azufre.
 9 Humos que secretan los tejidos inflamados. Suerte de entrar el balón en la portería de fútbol.

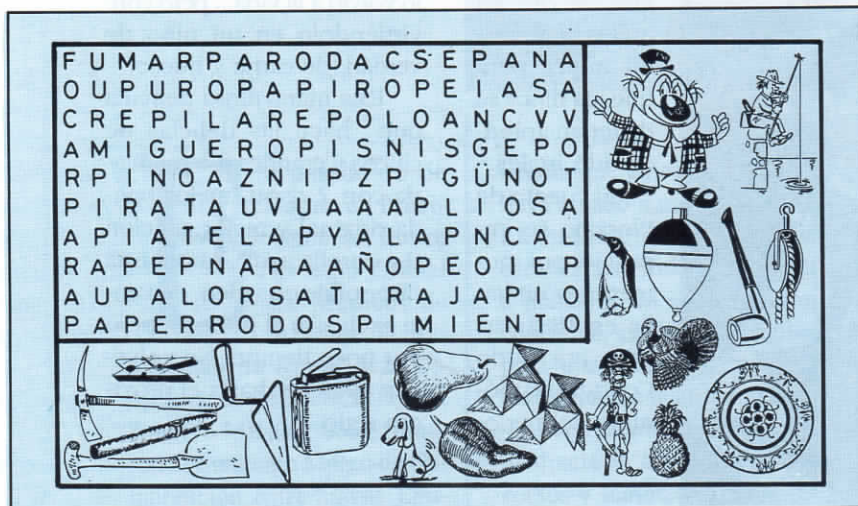


JEROGLIFICO

: FOSFORO 12 meses **NOTA**

¿Qué nacionalidad es?

SOPA DE LETRAS



Buscar los 20 nombres correspondientes, los cuales comienzan por la letra "P"

Soluciones pag.36

Félix-Jesús Pinedo Peydró

El Sordo y su mundo

3.ª edición



UNA APORTACION VALIENTE Y EXACTA PARA LA
APROXIMACION DEL OYENTE AL SORDO.

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA DE LOS
SORDOMUDOS Y SORDOS DIRIGIDO A:
PADRES - MEDICOS - EDUCADORES - SOCIOLOGOS
Y A CUANTOS ESTEN RELACIONADOS
CON LOS NO OYENTES.

EL SORDO Y SU MUNDO

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Prólogo de S.A.R. D. Alfonso de Borbón

Formato: 24x17

200 págs. con 32 fotografías intercaladas.

ESPAÑA: Precio 900 pts. más IVA

EXTRANJERO: Precio 14 \$ USA.

Más 180 ptas. de gastos de envío.

PEDIDOS (previo envío de su importe) A:

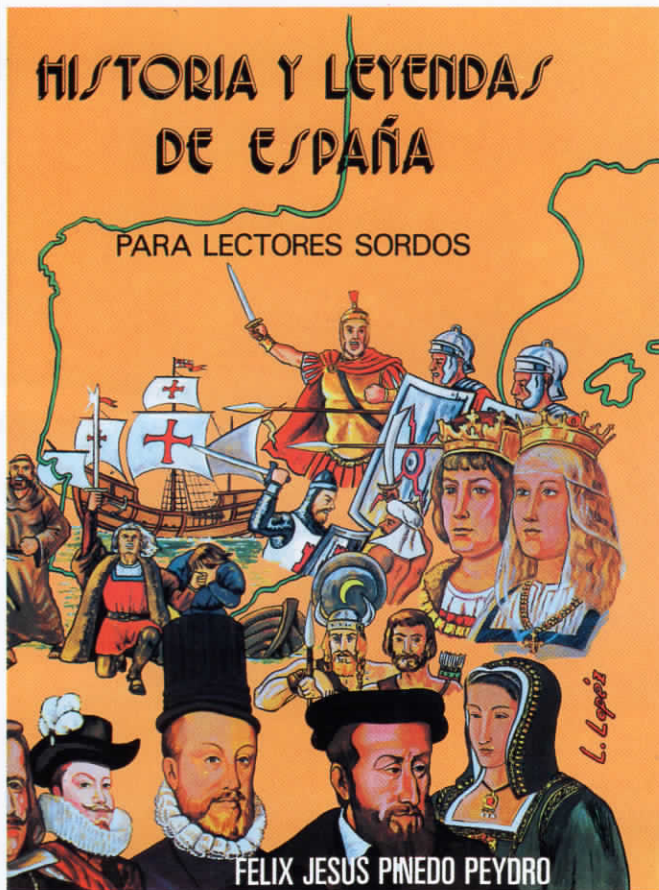
CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

Alcalá, 160, 1.º F - 28028 MADRID

(BOLETIN EN LAS PAGINAS INTERIORES)

HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA

PARA LECTORES SORDOS



HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

PRECIO: 2.000 pts. más IVA (30\$)

Más 205 ptas. de gastos de envío

Un interesantísimo libro para su lectura directa
por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin
restarle profundidad al relato histórico, así co-
mo un valioso manual a utilizar en los centros
especializados en la educación de sordos. Ideal
como regalo para padres que quieran aficionar
a sus hijos sordos a la lectura.

PEDIDOS (previo envío de su importe) A:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - 28028 MADRID

A todas las Asociaciones



SORDOS LEONESES

Desde nuestras nuevas instalaciones y con la compra de maquinaria de última tecnología ofrecemos la posibilidad de realizar todo tipo de trabajos de imprenta.

Nos hemos especializado en trabajos de edición: revistas, libros, catálogos, folletos.

SU IMAGEN

Contamos con un equipo de diseño gráfico y dibujo altamente cualificado que puede realizar el diseño de campañas divulgativas o publicitarias de su entorno social como: Día del sordo, congresos de lenguajes de signos, etc. Y además todo ello a unos **precios sin competencia.**

No lo dude. Llámenos para cualquier tipo de consulta o presupuestos, sin compromiso



DISMINUIMOS SUS

PRESUPUESTOS

EDICIONES DE PRESTIGIO
Imprenta
sorles